

2021

◎ 第六届 中欧 国际文学节

The 6th EU-China
International
Literary Festival

时间 Time:

Nov. 27 (Sat)

Dec. 19 (Sun)

2021年11月27日至12月19日

主题：
女性视角——
——字里行间

Theme:
Through
Women's Eyes
—
Reading
Between the Lines

官网 Website:

<http://eu-china.literaryfestival.eu>





本活动由欧洲联盟赞助

This Project is Funded by the European Union

官方网站 Official Website:
<http://eu-china.literaryfestival.eu>

社交媒体

Official Social Media Channels



微信 Wechat



微博 Weibo



豆瓣 Douban



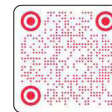
抖音 TikTok



快手 Kuaishou



优酷 Youku



小红书



小宇宙



腾讯视频



哔哩哔哩 bilibili



Youtube

Twitter: EU_ChinaLitFest

Facebook: The EU-China International Literary Festival page



“女性视角——字里行间”

“Through Women’s Eyes – Reading Between the Lines”

目录 Contents

开幕致辞

Ambassador’s Opening Letter

06

活动一览

Events at a Glance

10

详细活动安排

Programme of Events

20

欧盟作家名单

EU Authors

52

中国作家名单

Chinese Authors

80

组织者及合作伙伴

Organisers & Partners Embassy/
Consulate/Arts Council Partners

100

联系我们

Festival Contacts /Media Enquiries

104

开幕致辞

欧盟驻华代表团大使



亲爱的读者朋友们，文学爱好者们，

我在此非常高兴地欢迎您们参加第六届中欧国际文学节，活动又一次在线上举办。

中欧国际文学节旨在促进欧洲作家与中国作家之间的文学对话。作家们通过跨文化的思想交流，开辟新的艺术视野。

每届文学节从不同的角度向公众呈现文学世界及创意写作。今年我们关注欧洲与中国女性作家的多元与创造力。

第六届中欧国际文学节邀请杰出的女性长篇小说家、短篇小说家、诗人、编剧、非虚构作家、剧作家及口头语言艺术家，共同交流作品，探讨创意来源，以及对世界的思考。

通过聚焦女性作家及其作品，观众朋友们有机会正视女性写作及其创造的惊人价值：这份价值，长期以来被忽视，直到过去一个世纪才开始逐渐得到越来越多的关注和认可。现在，正是重新认识女性及其写作对我们的文化与文明作出巨大贡献的最佳时机。在这个变革的关键期，鼓励女性参与当今世界的经济与社会复苏，是至关重要的。

开眼看世界。我们欢迎您通过文字、视频或播客等形式参与文学节，在

书籍的海洋中遨游，积极思辨，探索从女性视角如何理解当今世界。让我们共同庆祝文学对于生活的价值，庆祝欧洲与中国卓越女性作家的文学成就。

文学节的成功举办，离不开各方的大力支持。在此，我衷心向 27 个欧盟成员国大使馆及其文化处表示感谢，同时感谢文学节组织者们的付出，还有来自欧洲与中国所有杰出作家们对文学节作出的艺术贡献。

最后，我邀请您们向后一步，阅读、思考，试着从“女性视角”重新认识世界。

郁白阁下，欧洲联盟驻华代表团大使

Ambassador's Opening Letter

Ambassador of the European Union to China



Dear Readers, dear Literary Friends,

I am pleased to welcome you to the by now 6th – yet once again online – edition of the EU-China Literary Festival.

Our EU-China Literary Festival is the place where European authors enter into a creative dialogue with their Chinese counterparts. The featured writers from the EU and from China nurture new artistic visions through unique cross-border intellectual dialogues.

In keeping with the tradition of exploring every year a different angle pertaining to the world of literature and creative writing, we dedicate this year's Festival to the diversity and creativity of women writers across the EU and China.

This sixth edition of the EU-China Literary Festival has invited leading female novelists, short story writers, poets, screenwriters, non-fiction writers, playwrights, and spoken word performers from the EU and from China to discuss their work, their creative ideas and the world that inspires them.

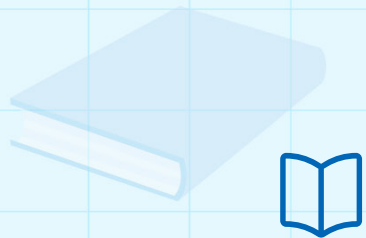
Putting the spotlight on female writers gives audiences the chance

to discover the extraordinary value attached to women's writing and cultural production: a value, which has long been ignored and which has only gradually gained recognition over the last century. There is no better moment than now to highlight the contribution of women and women's writing to shaping and enriching our culture and our civilisation. At this critical moment of change, women's engagement in the economic and social recovery of today's world is essential.

With your eyes and ears, through articles, videos and podcasts, you are invited to dive into the world of books and inspiring written words and explore the cultural perception of women about today's world. Let us celebrate together the value of literature in our lives and encourage the aspiring women writers in Europe and China. Our Festival would not be a success without the support of our partners and friends. I would like to thank the 27 embassies of the European Union Member States, the organisers of the Festival, as well as all the outstanding writers from across the EU and China who are contributing to the artistic wealth of this Festival.

I invite you to lean back, reflect, read between the lines and try to see the world "Through Women's Eyes – 女性视角".

Nicolas Chapuis,
Ambassador of the European Union to China

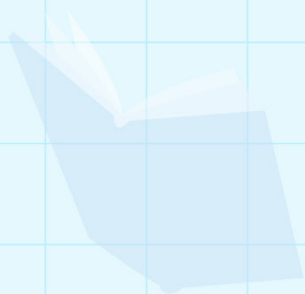


活动一览 Events at a Glance

观看直播:
Watch Streaming Service:



<https://flive.ifeng.com/live/1004748.html>



<http://eu-china.literaryfestival.eu>

01 第六届中欧国际文学节开幕式

Official Opening of the 6th EU-China International Literary Festival

嘉宾: 郁白阁下, 欧盟驻华大使; 莉迪亚·若热 (葡萄牙), 徐小斌 (中国)

Speakers: H.E. Nicolas Chapuis, Ambassador of the European Union to China, Lídia Jorge (Portugal), Xu Xiaobin (China)

时间: 11月27日 (周六) 北京时间 下午2点

Time: Saturday, November 27. 2pm

参与方式:

To Join:



文学节微信群
Festival Wechat Group



观看直播
Watch Streaming Service
<https://flive.ifeng.com/live/1004748.html>

02 女性写作和写作的女性

Women's Writing and Women in Writing

嘉宾: 尤迪特·赫尔曼 (德国)、翟永明 (中国)

主持: 柯理博士

Speakers: Judith Hermann (Germany), Zhai Yongming (China)

Moderator: Dr. Clemens Treter

时间: 11月27日 (周六) 北京时间 下午4点

Time: Saturday, November 27. 4pm

参与方式:

To Join:



文学节微信群
Festival Wechat Group



观看直播
Watch Streaming Service

03 海岸私语

The Murmuring Coast

嘉宾: 莉迪亚·若热 (葡萄牙)、吕婷婷 (中国)
主持: 柏琳
Speakers: Lídia Jorge (Portugal), Helena Lv (China)
Moderator: Berlinka

时间: 11月28日(周日) 北京时间 下午4点
Time: Sunday, November 28. 4pm

参与方式:  文学节微信群
To Join:  观看直播
Festival Wechat Group <https://live.ifeng.com/live/1004748.html>

04 乐园之丘：权力诞生与剥夺的历史

Hills of Paradise: A History of Power and Powerlessness

嘉宾: 米尼克·希珀 (荷兰)
主持: 睿墨涵
Speakers: Mineke Schipper (The Netherlands)
Moderator: Rianka Mohan

时间: 11月30日(周二) 北京时间 下午7点
Time: Tuesday, November 30. 7pm

参与方式:  文学节微信群
To Join:  观看直播
Festival Wechat Group <https://live.ifeng.com/live/1004748.html>

05 场域感：如何视觉呈现，用文字刻画场景

A Sense of Place: Visualising and setting the Scene

嘉宾: 伊本蒙德鲁普 (丹麦)、伊娜·冯·恰诺娃 (保加利亚)、东来 (中国)
主持: 柏琳
Speakers: Iben Mondrup (Denmark), Ina Vultchanova (Bulgaria), and Dong Lai (China)
Moderator: Berlinka

时间: 12月2日(周四) 北京时间 下午7点
Time: Thursday, December 2. 7pm

参与方式:  文学节微信群
To Join:  观看直播
Festival Wechat Group <https://live.ifeng.com/live/1004748.html>

06 我们的时代，我们的性别

Our Time, Our Gender

嘉宾: 张莉 (中国)、米赫雅姆·勒罗伊 (比利时)、莫妮卡·赫尔塞格 (克罗地亚)
主持: 戴潍娜
Speakers: Zhang Li (China), Myriam Leroy (Belgium), Monika Herceg (Croatia)
Moderator: Dai Weina

时间: 12月4日(周六) 北京时间 下午2点
Time: Saturday, December 4. 2pm

参与方式:  文学节微信群
To Join:  观看直播
Festival Wechat Group <https://live.ifeng.com/live/1004748.html>

07 丰富、有趣、互动 —— 探索儿童文学的世界

Enchanting, Enriching, Engaging – Exploring the World of Children's Literature

嘉宾: 埃莱妮·哥鲁拉努 (希腊)、埃维莉娜·达丘特 (立陶宛)、蓝蓝 (中国)
主持: 张维娜
Speakers: Eleni Geroulanou (Greece), Evelina Daciūtė (Lithuania), Lan Lan (China)
Moderator: Zhang Weina

时间: 12月5日(周日) 北京时间 下午2点
Time: Sunday, December 5. 2pm

参与方式:  文学节微信群
To Join:  观看直播
Festival Wechat Group <https://live.ifeng.com/live/1004748.html>

08 寻找文学的缪斯

In Search of Magic and the Muse

嘉宾: 范尼·索托 (匈牙利)、安德里亚·H·哈迪斯 (罗马尼亚)、包慧怡 (中国)
主持: 柏琳
Speakers: Fanni Sütő (Hungary), Andrea H. Hedes (Romania), Huiyi Bao (China)
Moderator: Berlinka

时间: 12月9日(周四) 北京时间 下午7点
Time: Thursday, December 9. 7pm

参与方式:  文学节微信群
To Join:  观看直播
Festival Wechat Group <https://live.ifeng.com/live/1004748.html>

09 直面冲击——幽深、晦暗之地

Deep, Dark and Direct

嘉宾: 伊内丝·巴亚尔 (法国)、任晓雯 (中国)
主持: 戴潍娜
Speakers: Inès Bayard (France), Ren Xiaowen (China)
Moderator: Dai Weina

时间: 12月11日(周六) 北京时间 下午2点
Time: Saturday, December 11. 2pm

参与方式:  文学节微信群
To Join:  观看直播
Festival Wechat Group <https://live.ifeng.com/live/1004748.html>

10 家园，创伤，幽默与真相：写作之于作家

Community, Trauma, Humour and Truth: Writers on Writing

嘉宾: 梁鸿 (中国)、简·卡森 (爱尔兰)、乔安娜·巴托 (波兰)
主持: 戴潍娜
Speakers: Liang Hong (China), Jan Carson (Ireland), Joanna Bator (Poland)
Moderator: Dai Weina

时间: 12月12日(周日) 北京时间 下午2点
Time: Sunday, December 12. 2pm

参与方式:  文学节微信群
To Join:  观看直播
Festival Wechat Group <https://live.ifeng.com/live/1004748.html>

11 身份, 解放, 及叙述方式

Identity, Emancipation and Literary Narratives

嘉宾: 安娜·施纳布尔 (斯洛文尼亚)、内丽·若珊莱宁 (芬兰)、淡豹 (中国)
主持: 戴维娜
Speakers: Ana Schnabl (Slovenia), Nelli Ruotsalainen (Finland),
Dan Bao (China)
Moderator: Dai Weina

时间: 12月12日 (周日) 北京时间 下午4点
Time: Sunday, December 12. 4pm

参与方式:  文学节微信群
To Join:  观看直播
Festival Wechat Group Watch Streaming Service
<https://live.ifeng.com/live/1004748.html>

12 正反派: 如何在文学中塑造角色

Protagonists and Antagonists: Developing Characters on the Page

嘉宾: 诺拉·瓦格纳 (卢森堡)、玛丽·加米西格 (奥地利)、鲁敏 (中国)
主持: 柏琳
Speakers: Nora Wagener (Luxembourg), Lu Min (China),
Marie Gamillscheg (Austria)
Moderator: Berlinka

时间: 12月14日 (周二) 北京时间 下午7点
Time: Tuesday, December 14. 7pm

参与方式:  文学节微信群
To Join:  观看直播
Festival Wechat Group Watch Streaming Service
<https://live.ifeng.com/live/1004748.html>

13 我们为何写作

Why We Write

嘉宾: 娜塔莉亚·塞勒佐 (西班牙)、艾尔茨简森 (拉脱维亚)、蒯乐昊 (中国)
主持: 柏琳
Speakers: Natàlia Cerezo (Spain), Ilze Jansone (Latvia), Kuai Lehao (China)
Moderator: Berlinka

时间: 12月16日 (周四) 北京时间 下午7点
Time: Thursday, December 16. 7pm

参与方式:  文学节微信群
To Join:  观看直播
Festival Wechat Group Watch Streaming Service
<https://live.ifeng.com/live/1004748.html>

14 小说, 美好, 及真相

Fiction, Beauty and Truth

嘉宾: 玛德鲁姆 (爱沙尼亚)、张玲玲 (中国)
主持: 柏琳
Speakers: Mudlum (Estonia), Zhang Lingling (China)
Moderator: Berlinka

时间: 12月18日 (周六) 北京时间 下午2点
Time: Saturday, December 18. 2pm

参与方式:  文学节微信群
To Join:  观看直播
Festival Wechat Group Watch Streaming Service
<https://live.ifeng.com/live/1004748.html>

15 “流动时代”的文学

Literature in "Liquid Times"

嘉宾: 巴博拉·赫里诺娃 (斯洛伐克)、魏微 (中国)、莫妮卡·祖斯塔娃 (捷克共和国)
主持: 戴维娜
Speakers: Barbora Hrínová (Slovakia), Wei Wei (China),
Monika Zgustova (Czech Republic)
Moderator: Dai Weina

时间: 12月18日 (周六) 北京时间 下午4点
Time: Saturday, December 18. 4pm

参与方式:  文学节微信群
To Join:  观看直播
Festival Wechat Group <https://live.ifeng.com/live/1004748.html>

16 儿童文学: 改变的力量

The Transformative Powers of Children's Literature

嘉宾: 安娜·库帕诺 (塞浦路斯)、殷健灵 (中国)
主持: 张维娜
Speakers: Anna Kouppanou (Cyprus), Yin Jianling (China)
Moderator: Zhang Weina

时间: 12月19日 (周日) 北京时间 下午2点
Time: Sunday, December 19. 2pm

参与方式:  文学节微信群
To Join:  观看直播
Festival Wechat Group <https://live.ifeng.com/live/1004748.html>

17 语言之美: 诗人的卷轴

Linguistic Richness: Poets on the Page

嘉宾: 海伦娜·波贝格 (瑞典)、西蒙娜·印瓜纳兹 (马耳他)、戴维娜 (中国)
主持: 张维娜
Speakers: Helena Boberg (Sweden), Simone Inguanez (Malta),
Dai Weina (China)
Moderator: Zhang Weina

时间: 12月19日 (周日) 北京时间 下午4点
Time: Sunday, December 19. 4pm

参与方式:  文学节微信群
To Join:  观看直播
Festival Wechat Group <https://live.ifeng.com/live/1004748.html>

18 写作生涯: 从一时狂热发展为终身事业

Writing Lives: Turning a Passion into a Profession

嘉宾: 基娅拉·甘贝拉莱 (意大利)、陈英 (中国)、徐小斌 (中国)
主持: 戴维娜
Speakers: Chiara Gamberale (Italy), Chen Ying (China), Xu Xiaobin (China)
Moderator: Dai Weina

时间: 12月19日 (周日) 北京时间 下午6点
Time: Sunday, December 19. 6pm

参与方式:  文学节微信群
To Join:  观看直播
Festival Wechat Group <https://live.ifeng.com/live/1004748.html>

详细活动安排 Programme of Events

观看直播:
Watch Streaming Service:



<https://flive.ifeng.com/live/1004748.html>

<http://eu-china.literaryfestival.eu>

01 第六届中欧国际文学节开幕式

Official Opening of the 6th EU-China International Literary Festival

嘉宾: 郁白阁下, 欧盟驻华大使; 莉迪亚·若热 (葡萄牙), 徐小斌 (中国)

Speakers: H.E. Nicolas Chapuis, Ambassador of the European Union to China, Lídia Jorge (Portugal), Xu Xiaobin (China)



时间: 11月27日 (周六) 北京时间 下午2点

Time: Saturday, November 27. 2pm

参与方式:



文学节微信群
Festival Wechat Group



观看直播
Watch Streaming Service
<https://flive.ifeng.com/live/1004748.html>

欧盟驻华大使郁白阁下, 将在第六届中欧国际文学节开幕式上发表致辞。此外, 莉迪亚若热和中国作家徐小斌, 她们将围绕今年文学节主题女性视角——“一字里行间”进行发言。

H.E. Nicolas Chapuis, Ambassador of the European Union to China, will give a keynote address and officially open the 6th EU-China International Literary Festival. Joining him on this occasion are two distinguished writers who will participate in the festival, Lídia Jorge from Portugal, and Xu Xiaobin from China, who will speak to the festival's theme: "Through Women's Eyes – Reading Between the Lines."

嘉宾： 尤迪特·赫尔曼（德国）、翟永明（中国）
主持： 柯理博士

Speakers: Judith Hermann (Germany), Zhai Yongming (China)
Moderator: Dr. Clemens Treter



时间： 11月27日（周六）北京时间 下午4点

Time: Saturday, November 27. 4pm

参与方式：

To Join:



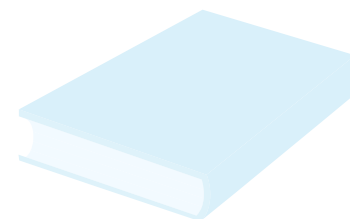
文学节微信群
Festival Wechat Group



观看直播
Watch Streaming Service

短篇小说大师尤迪特·赫尔曼在她最新出版的第二部长篇小说《家》中塑造了一位人到中年、回顾过去并创造未来的女主人公。尤迪特·赫尔曼塑造的这位抛弃过去的女人，在海边浓烈的风景中，发展出坚韧不拔的精神，并成为另一个人。她讲述了记忆以及生命的水岭，讲述了旧世界下沉新世界诞生的时刻。《家》的中文版将于2023年由上海文艺出版社出版。翟永明的诗歌发展堪称典范。1983年的诗集《女人》显示了出新女性主义和诗意话语。九十年代初在纽约的逗留，意味着一个新的开始。翟永明开始写长诗并由于长诗的叙事性显得更为开放。她的诗不仅关注女性的个体苦难，而且关注女性共有的历史性、普遍性苦难。2000年在柏林的生活是另一个转折点，翟永明的诗歌变得更为简洁。她更多地关注影响中国和欧洲的普遍社会问题。在数十年的诗歌写作中，翟永明一直保持着充沛的写作和思考活力，每个时期都有重要作品问世，在中国诗坛具有无可置疑的重要性。德国作家尤迪特·赫尔曼和中国诗人、作家翟永明在文学层面就女性写作和欧洲与中国女性作家的多元化与创造力展开对话。本次活动由歌德学院院长柯理博士主持。本次活动将在歌德学院中国的微信平台上进行直播，语言为中文和德语。

Short story master Judith Hermann in her second novel *Home* portrays a middle-aged heroine who looks back on the past and creates the future: she abandons the past, develops a spirit of perseverance in the strong storm by the sea and transforms into another person. The protagonist talks about the watershed of memory and life, about the moment when the old world sinks



and the new world is born. The Chinese version of *Home* will be published by Shanghai Literature and Art Publishing House in 2023. The development of Zhai Yongming's poetry can be regarded as a model. The 1983 poem *Woman* showed neo-feminism and poetic discourse. The stay in New York in the early 1990s meant a new beginning. Zhai Yongming began to write long poems and became more open due to the narrative nature of the long poems. Her poems not only focus on the individual suffering of women, but also the historical and universal suffering shared by women. Life in Berlin in 2000 was another turning point, and Zhai Yongming's poems became more concise. She pays more attention to the general social issues affecting China and Europe. In the decades of poetry writing, Zhai Yongming has always maintained ample vigor of writing and thinking. Important works have appeared in every period, which is of unquestionable importance in the Chinese poetry world. German writer Judith Hermann and Chinese poet and writer Zhai Yongming will have a literary dialogue on female writing and the diversity and creativity of European and Chinese female writers. This event was hosted by Dr. Clemens Treter, Dean of the Goethe-Institut Beijing. The event will be broadcast live on the WeChat platform of the Goethe-Institut China. This event will be in Chinese and German.



The Murmuring Coast

嘉宾: 莉迪亚·若热 (葡萄牙)、吕婷婷 (中国)

主持: 柏林

Speakers: Lídia Jorge (Portugal), Helena Lv (China)

Moderator: Berlinka



时间: 11月28日(周日) 北京时间 下午4点

Time: Sunday, November 28. 4pm

参与方式:



文学节微信群
Festival Wechat Group



观看直播
Watch Streaming Service
<https://live.ifeng.com/live/1004748.html>

莉迪亚·若热 (Lídia Jorge) 是一位传奇的葡萄牙作家, 曾被著名的法国杂志《文学》(Littéraire) 评为“十大文学声音”之一。若热的作品代表了最近被称为“后革命一代”的葡萄牙写作风格, 她的作品已在全球范围内翻译, 因此赢得了许多著名奖项。莉迪亚有两部小说在中国出版, 分别是: 《那些人, 我们将铭记》(Os Memoráveis, Those We Shall Remember), 海天出版社出版; 以及《海岸私语》(A Costa dos Murmúrios, The Murmuring Coast), 世纪文景出版。《海岸私语》由著名文学翻译家吕婷婷翻译成中文, 她今天将与莉迪亚·若热一起讨论莉迪亚非常成功的职业生涯、《那些人, 我们将铭记》等畅销书, 以及编写和翻译《海岸私语》的过程——这本书被德国报纸《FAZ》称为“对当代葡萄牙文学的最重要贡献”。主持人是柏林。

Lídia Jorge is a legendary Portuguese writer who has been honoured as one of the “10 greatest literary voices” by the renowned French magazine *Littéraire*. Jorge, whose work is representative of a style of Portuguese writing known as the “Post Revolution Generation”, has won many prestigious awards for her work which has been translated around the globe. Two of Lídia Jorge’s book are now being published in China: *Os Memoráveis* (*Those We Shall Remember*) by Haitian Publishing House and *A Costa dos Murmúrios* (*The Murmuring Coast*) by Horizon Media Company. *A Costa dos Murmúrios* was translated into Chinese by leading literary translator Helena Lv who will join Lídia Jorge in discussion today. They will discuss Lídia’s hugely successful career, best-selling titles such as *Os Memoráveis*, and the process of writing and translating *A Costa dos Murmúrios* – a book which the German newspaper *FAZ* referred to as “the most significant contribution to contemporary Portuguese literature”. In conversation with Berlinka.

Hills of Paradise: A History of Power and Powerlessness

嘉宾: 米尼克·希珀 (荷兰)

主持: 睿墨涵

Speakers: Mineke Schipper (The Netherlands)

Moderator: Rianka Mohan



时间: 11月30日(周二) 北京时间 下午7点

Time: Tuesday, November 30. 7pm

参与方式:



文学节微信群
Festival Wechat Group



观看直播
Watch Streaming Service
<https://live.ifeng.com/live/1004748.html>

米尼克·希珀是一位屡获殊荣的荷兰作家, 著有许多学术书籍、散文和小说。在这次讨论中, 她将主要交流广受好评的书《乐园之丘: 权力诞生与剥夺的历史》, 这本书的中文版将由广西师范大学出版社出版。自古以来, 女性的身体就一直被渴望、欣赏、使用, 甚至虐待。连广告都离不开它。男人和女人一直需要彼此, 但为什么男人最终比女人拥有更多的权力? 希珀认为, 这个问题的答案与女性生理构造有很大关系。古往今来, 男性叙述者、艺术家和学者一直关注他们没有的身体部位: 乳房、子宫和外阴——也是本书涉及的话题。女性孕育了人类的生命, 激发了性欲, 但也孕育了焦虑: 对乳头、处女膜和经血的未知恐惧。害怕黑暗的通道, 其中最脆弱的男性部分必须英勇地找到自己的路。害怕依赖母亲和其他女性。为了平息这些恐惧, 神话中不仅出现了世界的男性创造者, 也出现了人类生活的男性创造者, 而女性因其令人“分散注意力”的生理结构而被拒绝进入公共领域。米尼克·希珀将与主持人睿墨涵对话。

Mineke Schipper is a multi-award-winning Dutch author of academic books, essays and novels. In this discussion she will present her acclaimed book *Hills of Paradise: A History of Power and Powerlessness*, which will be published in Chinese by Guangxi Normal University Press. Since time began the female body has been desired, admired, used and abused. Even advertising can't do without it. Men and women have always needed each other but why did men end up with more power than women? Answers to this question have a lot to do with female anatomy, argues Schipper. Through the ages male narrators,

artists and scholars have shone light on those body parts they do not have: breasts, wombs and vulvas – the topics of this book. The female sex has given birth to human life and sexual lust but also to anxieties: fear of the magic of nipples, hymens and menstrual blood. Fear of dark passages, in which that most vulnerable of male parts must heroically find its way. Fear of dependency on mothers and other women. To calm these fears, Schipper says, mythology has come up with male creators not only of the world but also of human life, and women have been denied access to public spheres because of their 'distracting' anatomy. Mineke Schipper will join Rianka Mohan in conversation.



05

场域感：如何视觉呈现，用文字刻画场景

A Sense of Place: Visualising and setting the Scene

嘉宾：伊本·蒙德鲁普（丹麦）、伊娜·冯恰诺娃（保加利亚）、东来（中国）

主持：柏林

Speakers: Iben Mondrup (Denmark), Ina Vultchanova (Bulgaria), Dong Lai (China)

Moderator: Berlinka



时间：12月2日（周四）北京时间 下午7点

Time: Thursday, December 2, 7pm

参与方式：

To Join:



文学节微信群
Festival Wechat Group



观看直播
Watch Streaming Service
<https://live.ifeng.com/live/1004748.html>

在这次讨论中，三位优秀作家将围绕她们的作品进行交流，同时探讨如何设置场景，从而将读者带入小说的虚构世界。小说家伊本·蒙德鲁普在格陵兰长大，偏远的风景在她的一些作品中占有突出地位，例如畅销小说《塔比塔》，而视觉艺术家的背景也一直影响着她的作品。伊娜·冯恰诺娃是保加利亚记者、作家、翻译和音频剧作家。她的第三部小说《破裂岛》获欧盟文学奖，讲述了两个几乎互不相识的女性之间故事的神奇联系——一个环环相扣的谜题，设置在一个迷人而偏远的岛屿上。东来曾入选《中华文学选刊》年度作家。2019年出版个人处女作短篇小说集《大河深处》，获当年豆瓣阅读征文大赛首奖；2021年出版第二本短篇小说集《奇迹之年》，获第二届 PAGEONE 文学赏首奖。她以一种标新立异、自诩“狂野”的写作风格，经常采用自由散漫的方式来设置场景和构建叙事。伊本·蒙德鲁普、伊娜·冯恰诺娃和东来将与主持人柏林对话，讨论她们最近的作品及创作理念。

In this discussion three leading writers will discuss their work and how they set the scene and transport the reader willingly to their fictional worlds. Novelist Iben Mondrup was brought up in Greenland and that remote landscape features prominently in some of her work, such as in her acclaimed novel *Tabita*, while her background as a visual artist has also greatly influenced her writing. Ina Vultchanova is a Bulgarian journalist, writer, translator and audio dramatist. Her third novel *The Crack-up Island*, which won the European

Union Prize for Literature, presents a magic liaison between two women who barely know each other telling their singular stories – an interlocking puzzle all set on a fascinating and remote island. Dong Lai was selected as the writer of the year in *Selected Journals of Chinese Literature*, and in 2019 her debut short story collection *Deep River* won the first prize in the Douban Reading Essay Contest. With an unconventional, self-proclaimed “wild” writing style, she often adopts a free-form and scattered approach to setting scenes and building narratives. Iben Mondrup, Ina Vultchanova and Dong Lai will join Berlinka in conversation to discuss some of their recently published work and the literary craft at play behind it.



06

我们的时代，我们的性别

Our Time, Our Gender

嘉宾：张莉（中国）、米赫雅姆·勒罗伊（比利时）、莫妮卡·赫尔塞格（克罗地亚）

主持：戴潍娜

Speakers: Zhang Li (China), Myriam Leroy (Belgium),
Monika Herceg (Croatia)

Moderator: Dai Weina



时间：12月4日（周六）北京时间 下午2点

Time: Saturday, December 4. 2pm

参与方式：

To Join:



文学节微信群
Festival Wechat Group



观看直播
Watch Streaming Service
<https://live.ifeng.com/live/1004748.html>

这次活动中，三位杰出作家及当代思想家将探讨各自作品，并交流她们对性别、女性主义、女性文学等议题的看法。张莉教授出版了《中国现代女性写作的发生》《姐妹镜像》《持微火者》《远行人必有故事》等多部著作，对127位当代作家进行了“我们时代的性别观调查”。米赫雅姆·勒罗伊是一位屡获殊荣的比利时小说家、专栏作家、广播员和剧作家，其作品经常涉及女性主义、女性在社会中的地位 and 厌女症。莫妮卡·赫尔塞格是克罗地亚的诗人、剧作家、编辑、女性主义者和科普活动家——克罗地亚近代历史上获奖最多的年轻作家。张莉、米赫雅姆·勒罗伊和莫妮卡·赫尔塞格将与主持人戴潍娜对话。

In this event we are joined by three leading writers and contemporary thinkers who will discuss their own work as well as wider questions on gender, feminism and women in literature and society today. Professor Zhang Li is the author of a number of best-selling books including *The Occurrence of Modern Chinese Women's Writing*, *Sisters* and *Our Time and Our Gender*, which involved detailed research on 127 contemporary authors. Myriam Leroy is an award-winning Belgian novelist, columnist, broadcaster and playwright whose work often deals with feminism, the place of women in society and misogyny. While Monika Herceg is a poet, playwright, editor, feminist and popular science activist from Croatia – the most awarded young author in recent Croatian history. Zhang Li, Myriam Leroy and Monika Herceg will join moderator Dai Weina in conversation.

Enchanting, Enriching, Engaging – Exploring the World of Children's Literature

嘉宾: 埃莱妮·哥鲁拉努 (希腊)、埃维莉娜·达丘特 (立陶宛)、蓝蓝 (中国)

主持: 张维娜

Speakers: Eleni Geroulanou (Greece), Evelina Daciūtė (Lithuania),
Lan Lan (China)

Moderator: Zhang Weina



时间: 12月5日(周日) 北京时间 下午2点

Time: Sunday, December 5. 2pm

参与方式:



文学节微信群
Festival Wechat Group

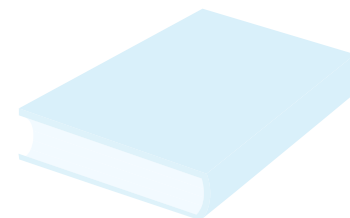


观看直播
Watch Streaming Service
<https://live.ifeng.com/live/1004748.html>

本场活动的三位嘉宾将深入研究儿童文学领域, 讨论让儿童从小进入神奇的书藉世界所面临的挑战和乐趣。埃莱妮·哥鲁拉努出生于希腊雅典。她学习幼儿教育, 随后专攻儿童博物馆教育。她的畅销书《玩具熊的回家之旅》——由2020年安徒生奖的希腊插画家提名人艾丽斯·萨玛尔茨绘制——已由河北少年儿童出版社在中国出版。蓝蓝, 山东烟台人, 诗人、童话作家、散文家。她的诗歌和儿童作品赢得了无数国内和国际奖项, 2014年, 她被荷马的家乡希腊希奥斯市授予荣誉市民称号。立陶宛作家和诗人埃维莉娜·达丘特是11部儿童读物的作者, 其中一本是成人诗集。她最著名的儿童读物《狐狸和小男孩》(由奥诗拉·奎杜莱特插图) 是几年前住在北京时创作的, 这本书获得了无数国际奖项, 并被翻译成多种语言。在中国, 它由北京千秋智业公司代理发行。埃莱妮·哥鲁拉努、蓝蓝和埃维莉娜·达丘特将与主持人张维娜一起讨论她们的写作和迷人的儿童文学体裁。

Three leading proponents of the form will delve into the varied and deceptively complex area of children's literature and discuss the challenges and joys involved in engaging children from a young age in the magical world of books. Eleni Geroulanou was born in Athens, Greece. She studied Early Childhood Education and subsequently specialised in Children's Museum Education. Her best-selling book *Once Upon a Bear* – illustrated by Iris Samartzis, the Greek illustrator nominee for the 2020 Hans Christian Andersen

Award – has been published in China by Hebei Children's Publishing House. Lan Lan is a poet, writer of fairy tales and essayist from Yantai in Shandong. She has won numerous domestic and international awards for both her poetry and work for children, and in 2014 she was awarded an honorary citizen by the city of Chios, Homer's hometown in Greece. Lithuanian writer and poet Evelina Daciūtė is an author of 11 children's books with one poetry book for grownups. Her best known children's book *The Fox on the Swing* (illustrated by Aušra Kiudulaitė), which she wrote when she was living in Beijing some years ago, has won numerous international awards and has been translated into several languages. In China it is published by Beijing Qianqiu Zhiye Publishing. Eleni Geroulanou, Lan Lan and Evelina Daciūtė will join moderator Zhang Weina to discuss their own writing and the fascinating genre of children's literature.



In Search of Magic and the Muse

嘉宾： 范尼·索托（匈牙利）、安德里亚·H·哈迪斯（罗马尼亚）、包慧怡（中国）

主持： 柏琳

Speakers: Fanni Sütő (Hungary), Andrea H. Hedes (Romania),
Huiyi Bao (China)

Moderator: Berlinka



时间： 12月9日（周四）北京时间 下午7点

Time: Thursday, December 9, 7pm

参与方式：

To Join:



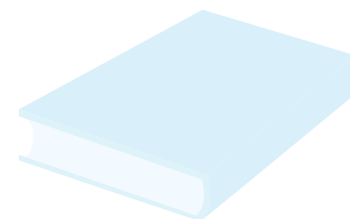
文学节微信群
Festival Wechat Group



观看直播
Watch Streaming Service
<https://live.ifeng.com/live/1004748.html>

在今天的讨论中，我们邀请了三位多才多艺的作家，她们创作体裁丰富多样，创作内容涉及各类人群。范尼·索托是一位作品颇丰的匈牙利作家、诗人和作词家，现居巴黎。她受到童话故事启发，最喜欢将现实和想象交织在一起。她的最新小集讲述了童话故事中的家庭和母女关系，最新诗集探讨了一位女画家和她的雇主之间复杂的爱情。安德里亚·H·哈迪斯是罗马尼亚诗人、作家、文学评论家和出版商，她的作品被广泛翻译并获得许多奖项。她的作品风格多元，体现在新近的出版物上，有童话集、故事集《彼岸的故事》和小说《危险街道上的会议》等。包慧怡是中英双语青年作家，爱尔兰都柏林大学中世纪文学博士，复旦大学英文系副教授，研究古英语和中古英语文学、中世纪手抄本中的图文互动。她将十多本英文著作翻译成中文，已出版诗集《我坐在火山的最边缘》，英文专著《塑造神圣：“珍珠”诗人与英国中世纪感官文化》，中文专著《中古英语抒情诗的艺术》，评论集《缮写室》《青年翻译家的肖像》《沙仑的玫瑰》，散文集《翡翠岛编年》等。她的作品曾获得上海文学艺术奖和文津国家图书奖。这些跨流派、多产的作家将与主持人柏琳讨论她们的写作生活，以及如何寻找文学的缪斯。

In today's discussion we are joined by three highly versatile writers who work between genres and find inspiration for their work from all walks of life. Fanni Sütő is a prolific Hungarian writer, poet and lyricist who lives in Paris. She is often inspired by the retelling of fairy tales and her favourite genres are the ones where reality and imagination intertwine. Her latest chapbook



talks about family and mother-daughter relationships in a fairy tale context, while her most recent collection of poetry explores the complicated love of a female painter and her employer. Andrea H. Hedeş is a Romanian poet, writer, literary critic and publisher who has been widely translated and won several awards for her writing. Her diverse output is reflected in some of her recent publications which include a collection of fairy tales, a story collection entitled *Stories from the Other Shore*, and a novel *A Meeting on Hazard Street*. Huiyi Bao is a bilingual poet, literary translator and scholar in medieval literature. She has written many essays and monographs, translated a dozen books from English into Chinese, and published two books of poetry, *A Pagan Book of Hours* and *I Sit on the Edge of the Volcano*. Accolades for her writing include the Shanghai Literary and Art Prize and the Wenjin National Book Awards. These genre-crossing, prolific writers will discuss their writing lives with Berlinka and how and where they find their literary muse.

09 直面冲击——幽深、晦暗之地

Deep, Dark and Direct

嘉宾：伊内丝·巴亚尔（法国）、任晓雯（中国）

主持：戴潍娜

Speakers: Inès Bayard (France), Ren Xiaowen (China)

Moderator: Dai Weina



时间：12月11日（周六）北京时间 下午2点

Time: Saturday, December 11. 2pm

参与方式：



文学节微信群
Festival Wechat Group



观看直播
Watch Streaming Service
<https://live.ifeng.com/live/1004748.html>

法国作家伊内丝·巴亚尔的处女作《隐痛》中文版由南京大学出版社出版，轰动一时，被评论家誉为“令人震惊”、“毁灭性”和“痛苦和愤怒的呐喊”，一位评论家指出“即使您想移开视线，也无法停止阅读”。任晓雯是一位屡获殊荣的作家，其作品被翻译成多种语言，著有《朱三小姐的一生》、《好人宋没用》、《浮生二十一章》、《阳台上》等。她的作品揭露了许多社会问题和禁忌，塑造了现实生活中的鲜活人物形象。伊内丝·巴亚尔和任晓雯将与主持人戴潍娜一起讨论如何在文学作品中深入黑暗。

French author Inès Bayard's debut novel *Le malheur du bas* (*This Little Family*) – published in Chinese by Nanjing University Press – is a literary sensation and has been heralded by critics as “stunning”, “devastating” and “a cry of anguish and fury”, with one reviewer noting “You can’t stop reading, even as you want to look away”. Ren Xiaowen is a multi-award winning author whose works have been translated into several languages. In works including *Life, Just So, Island and On the Balcony* she tackles a host of societal issues and taboos with her inimitable lyrical sense of style and presents unflinching portraits of our contemporary world. Inès Bayard and Ren Xiaowen will join moderator Dai Weina to discuss their writing lives and how they go deep, dark and direct in their mesmerising works.

10 家园，创伤，幽默与真相：写作之于作家

Community, Trauma, Humour and Truth: Writers on Writing

嘉宾：梁鸿（中国）、简·卡森（爱尔兰）、乔安娜·巴托（波兰）

主持：戴潍娜

Speakers: Liang Hong (China), Jan Carson (Ireland), Joanna Bator (Poland)

Moderator: Dai Weina



时间：12月12日（周日）北京时间 下午2点

Time: Sunday, December 12. 2pm

参与方式：



文学节微信群
Festival Wechat Group



观看直播
Watch Streaming Service
<https://live.ifeng.com/live/1004748.html>

梁鸿，散文家、非虚构小说家和学者，以深入研究文学与中国农村的关系而闻名，她的获奖和畅销作品关注乡村和家庭生活，包括《出梁庄记》《中国在梁庄》《神圣家族》等。简·卡森是北爱尔兰贝尔法斯特的作家和社区艺术促进者。她的小说《打火机》获得2019年欧盟文学奖以及其他多项荣誉。《打火机》是一个充满魔幻现实主义的激烈家庭爱和牺牲的推进故事，该故事已被翻译成十多种语言。乔安娜·巴托是波兰小说家、非虚构小说家和学者。她的作品被翻译成多种语言。包括《几近漆黑的夜晚》，这部作品于2019年被改编成电影。她的第六部小说《苦，苦》灵感来自于她回到下西里西亚，在墓地听到的真实故事，小说探索了四代女性对爱情和自由的渴望。梁鸿、简·卡森和乔安娜·巴托将与主持人戴潍娜一起讨论写作以及如何在作品中融入社区、创伤、幽默与真相等概念。

In discussion today we are joined by three outstanding writers and storytellers who have garnered multiple awards for their nuanced and compelling writing. Liang Hong, prose writer, non-fiction writer and academic is known for her deep dives into the relationship between literature and rural China, with her award-winning and best-selling titles focusing on village and family life, including *Leaving Liangzhuang Village, China in Liangzhuang Village and Holy Family*. Jan Carson is a writer and community arts facilitator based in Belfast, Northern Ireland. Her novel *The Fire Starters* (Doubleday) won the EU Prize for Literature for Ireland 2019, among several other accolades. Set in Belfast in the aftermath of the Troubles, *The Fire Starters* is a propulsive tale of fierce familial love and sacrifice infused with magic realism and humour. The novel

has connected with audiences worldwide and has already been translated into more than a dozen languages. Joanna Bator is a Polish novelist, non-fiction writer and academic. She is the author of several bestselling titles, including *Ciemno, prawie noc* (*Dark, Almost Night*), which was adapted for the screen in 2019. In her sixth novel *Gorzko, gorzko* (*Bitter, Bitter*) she returns to the Lower Silesia, inspired by a true story she once heard at a cemetery, where she explores a craving for love and freedom maturing through four generations of women. Liang Hong, Jan Carson and Joanna Bator will join moderator Dai Weina to discuss their writing and how they engage with concepts such as community, trauma, humour and truth in their celebrated works.



11

身份，解放，及叙述方式

Identity, Emancipation and Literary Narratives

嘉宾：安娜·施纳布尔（斯洛文尼亚）、内丽·若珊莱宁（芬兰）、淡豹（中国）

主持：戴潍娜

Speakers: Ana Schnabl (Slovenia), Nelli Ruotsalainen (Finland),
Dan Bao (China)

Moderator: Dai Weina



时间：12月12日（周日）北京时间 下午4点

Time: Sunday, December 12. 4pm

参与方式：



文学节微信群
Festival Wechat Group



观看直播
Watch Streaming Service
<https://live.ifeng.com/live/1004748.html>

三位备受赞誉的作家将讨论她们的写作方法，并探讨文学背景下的差异性、身份、解放及叙述方式等话题。安娜·施纳布尔是一位屡获殊荣的斯洛文尼亚小说家和短篇小说作家，也是哲学博士生，其研究重点是女性自传、自白以及精神分析中的女性。淡豹是来自中国沈阳的著名作家，她的作品处理家庭关系、当代人的内心世界和女性处境。内丽·若珊莱宁是来自芬兰的诗人和作家，她的作品充满女性主义意识。她的诗集《这里，我不再道歉》涉及性暴力、酷儿/双性恋身份及女性之间的代际联系等主题，而她的最新作品则以分娩和产后时期为主题。安娜施纳布尔、淡豹和内丽·若珊莱宁将与主持人戴潍娜一起讨论她们的写作生活以及身份、解放及叙述方式相关的话题。

Three acclaimed writers will discuss their own approach to writing and examine issues including otherness, identity, emancipation and narratives in the literary context. Ana Schnabl is an award-winning Slovenian novelist and short story writer, as well as a doctoral student of philosophy whose research focuses on the female autobiography and confession and women in psychoanalysis. Dan Bao is an acclaimed writer from Shenyang in China and her writing tackles familial relationships, the inner worlds of contemporary people and female situations. Nelli Ruotsalainen is a poet and writer from Finland whose work stems from a feminist consciousness. Her collection, *Täällä en pyydä enää anteeksi* (*Here I No Longer Apologize*), deals with the topics of sexual violence, queer/bisexual identity and intergenerational connections between women, while her latest work features the theme

of childbirth and the postpartum period. Ana Schnabl, Dan Bao and Nelli Ruotsalainen will join moderator Dai Weina to discuss their own writing lives and broader questions relating to identity, otherness, emancipation and narratives.



12

正反派：如何在文学中塑造角色

Protagonists and Antagonists: Developing Characters on the Page

嘉宾：诺拉·瓦格纳（卢森堡）、玛丽·加米西格（奥地利）、鲁敏（中国）
主持：柏琳

Speakers: Nora Wagener (Luxembourg), Lu Min (China),
Marie Gamillscheg (Austria)

Moderator: Berlinka



时间：12月14日（周二）北京时间 下午7点

Time: Tuesday, December 14. 7pm

参与方式：

To Join:



文学节微信群
Festival Wechat Group



观看直播
Watch Streaming Service
<https://live.ifeng.com/live/1004748.html>

塑造可信的、复杂的正反派角色对于推动叙事向前发展至关重要。今天，我们与三位优秀的短篇小说家和长篇小说家一起讨论她们的创作，以及如何在文学中塑造立体而令人难忘的角色。诺拉·瓦格纳的作品在国内外获得多项奖项，并被翻译成多种语言。她最新的故事集是《我错过了什么》。江苏著名作家鲁敏在历经不同的工作后取得了文学上的成功，出版了《奔月》《六人晚餐》《虚构家族》《荷尔蒙夜谈》《墙上的父亲》《取景器》《惹尘埃》《伴宴》《纸醉》《时间望着我》等三十多部作品，其精彩的叙述、难忘的情节和充满血肉的人物形象，深深打动了读者，作品被广泛翻译及获得了众多奖项，包括享有盛誉的鲁迅文学奖等。奥地利作家玛丽·加米西格在文学杂志和刊物上广泛发表作品。她的首部小说《发光的一切》获得了2018年奥地利图书奖最佳首部作品奖，同时这部小说也被搬上舞台。她的第二部小说是《海洋动物的反抗》。诺拉·瓦格纳，玛丽·加米西格和鲁敏，将与主持人柏琳进行对话。

Developing credible, complex protagonists and antagonists is critical in propelling narratives forward. Today we are joined by three leading proponents of the short story and the novel to talk about their work and developing rich and memorable characters on the page. Nora Wagener's books and texts have already won several awards at home in Luxembourg and abroad and have been translated into other languages. Her most recent

story collection is the critically acclaimed *Was habe ich verpasst* (*What Have I Missed*). Celebrated Jiangsu writer Lu Min found literary success after gaining life experience working in a variety of jobs. She has been widely translated and won a multitude of awards for the rich narratives and storylines in her short stories and novels, including the highly prestigious Lu Xun Literary Award. Austrian writer Marie Gamillscheg has published widely in literary journals and magazines. Her debut novel *Alles was glänzt* was awarded the Austrian book prize for the best debut in 2018 and the novel has since been adapted for the stage. Her second novel is *Revolt of the Sea Animals*. Nora Wagener, Lu Min and Marie Gamillscheg will join moderator Berlinka in conversation to discuss their recent works, and how they develop characters and propel narratives in their award-winning writing.

13

我们为何写作

Why We Write

嘉宾: 娜塔莉亚·塞勒佐 (西班牙)、艾尔茨·简森 (拉脱维亚)、蒯乐昊 (中国)
主持: 柏琳
Speakers: Natàlia Cerezo (Spain), Ilze Jansone (Latvia), Kuai Lehao (China)
Moderator: Berlinka



时间: 12月16日 (周四) 北京时间 下午7点
Time: Thursday, December 16. 7pm

参与方式:

To Join:



文学节微信群
Festival Wechat Group



观看直播
Watch Streaming Service
<https://live.ifeng.com/live/1004748.html>

今天,三位才华横溢的作家将讨论是什么促使她们拿起笔开始写作,以及如何将最好的作品呈现在纸面上。娜塔莉亚·塞勒佐是一位西班牙作家、校对者和翻译者。她的十五个故事选集《隐秘城中》2018年获得西班牙国家公共广播服务奖。2021年最新出版的小说《多年已逝》基于她祖母的生活,书中涉及佛朗哥独裁统治时期女性的隐形身份。拉脱维亚作家艾尔茨·简森拥有神学博士学位,发表研究现代文学和宗教的论文,及拉脱维亚文学评论。她最新的小说《男人事》(2020)备受好评。她的小说主题包括人类对宗教的态度、人类的信仰危机以及种种存在主义困境、自由、人在世界上的位置,以及关于人生意义的提问。蒯乐昊,是一位作家,媒体人,及艺术评论者,同时担任《南方人物周刊》总主笔。她著有大量文化艺术人物报道,出版有中短篇小说集《时间的仆人》,游记集《神的孩子都旅行》等。娜塔莉亚·塞勒佐,艾尔茨·简森,和蒯乐昊,将与主持人柏琳进行对话。

Today three talented writers will discuss what prompts them to take up the pen to start to write, and how they engage with the creative process to bring their best work out on the page. Natàlia Cerezo is a Spanish writer, proof reader and translator. Her anthology of fifteen stories *A les ciutats amagades* (*In the hidden cities*), won an award from Spain's national public radio service in 2018. In 2021 she published the novel *I van passar tants anys* (*Many years passed*), based on the life of her grandmother where she examines the invisibility of women during Franco's dictatorship. Latvian writer Ilze Jansone has a doctoral degree in theology and publishes research papers



about modern literature and religion as well as fiction, including her latest acclaimed novel *Things of Men* (2020). In her fiction she explores attitudes towards religion, various existential dilemmas, freedom, human's place in the world and questions about the meaning of life. Kuai Lehao is a journalist and commentator, art critic, fiction writer and literary translator. Her recent publications include the critically acclaimed short story collection *The Servant of Time*, and a travelogue *The Children of God Are Traveling*. Natàlia Cerezo, Ilze Jansone and Kuai Lehao will join Berlinka to talk about their writing careers and the motivation driving their creativity.

14

小说，美好，及真相

Fiction, Beauty and Truth

嘉宾： 玛德鲁姆（爱沙尼亚）， 张玲玲（中国）

主持： 柏琳

Speakers: Mudlum (Estonia), Zhang Lingling (China)

Moderator: Berlinka



时间： 12月18日（周六）北京时间 下午2点

Time: Saturday, December 18. 2pm

参与方式：

To Join:



文学节微信群
Festival Wechat Group



观看直播
Watch Streaming Service
<https://live.ifeng.com/live/1004748.html>

爱沙尼亚作家和文学评论家玛德·鲁吉亚以笔名玛德鲁姆进行写作，她曾学习戏剧研究、爱沙尼亚文学和哲学。她的小说《波兰男孩》获得了爱沙尼亚年度散文奖和2020年欧盟文学奖。这本书是受爱沙尼亚文化团体启发的成长小说，玛德鲁姆本人也是该文化团体的一部分：一群年轻的波西米亚知识分子的寓言故事，他们住在破旧房子里，追随理想。江苏作家张玲玲作品发表广泛，小说见于《十月》、《花城》、《作家》、《山花》等，已出版小说集《嫉妒》。玛德鲁姆和张玲玲将与主持人柏琳进行对话。

The Estonian writer and literary critic Made Luiga, who writes under the pseudonym Mudlum, studied theatre studies, Estonian literature, and philosophy. Her novel *Poola poisid* (*Polish Boys*) won Estonia's highest annual prose award and the 2020 European Union Prize for Literature. The book is a bildungsroman inspired by an Estonian cultural group that Mudlum was herself a part of; an allegoric story of young bohemian intellectuals who settle in old dilapidated buildings and follow their ideals. Zhang Lingling is from Jiangsu and she has published extensively in prestigious literary journals, including *October*, *Flower City* and *Shanhua*, and her acclaimed short story collection is entitled *Jealousy*. She has collected many awards to date for her writing, including the Zhejiang Literary Star Outstanding Award and the Shandong Literature Award. Mudlum and Zhang Lingling will join Berlinka to discuss some of their award-winning work and the writers' perpetual search for beauty and truth in fiction.



嘉宾：巴博拉·赫里诺娃（斯洛伐克）、魏微（中国）、莫妮卡·祖古斯塔娃（捷克共和国）

主持：戴潍娜

Speakers: Barbora Hrínová (Slovakia), Wei Wei (China),
Monika Zgustova (Czech Republic)

Moderator: Dai Weina



时间：12月18日（周六）北京时间 下午4点

Time: Saturday, December 18. 4pm

参与方式：



文学节微信群
Festival Wechat Group

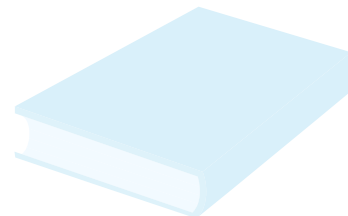


观看直播
Watch Streaming Service
<https://live.ifeng.com/live/1004748.html>

波兰社会学家兼哲学家齐格蒙特·鲍曼在2007年出版的《流动的时代：生活于充满不确定性的年代》一书中写道，从“固体”到“液体”现代性的转变对个人生活追求创造了一个前所未有的新环境，个人面临着一系列的挑战。从未遇到过的挑战。这些是小说作家也需要解决的主题。在这次讨论中，三位优秀作家将讨论她们最近的写作、叙事方式的尝试，以及在当代生活中面临的挑战和障碍。巴博拉·赫里诺娃是斯洛伐克小说家、编剧和教师。她的处女作短篇小说集《独角兽》获得了2021年最负盛名的斯洛伐克最具权威性的文学奖 Anasoft litera。她将《独角兽》中的人物描述为永恒的追寻者，以及与某种他者、孤独和不确定性打交道的人。中国作家魏微曾获第三届鲁迅文学奖、第二届中国小说学会奖、第十届庄重文文学奖、第九届华语文学传媒大奖·年度小说家奖、第四届冯牧文学奖及各类文学刊物奖，作品被译成十多种语言，现任广东省文学学院院长。莫妮卡·祖古斯塔娃既是一位作家和译者，也是一位记者。她的作品《沉默的女人》入围2005年五部最佳小说，《瓦利亚之夜》获得2014年阿马特-皮涅拉年度最佳小说奖，《在雪地里盛装起舞》入选《今日世界文学》75部最佳译著。巴博拉·赫里诺娃、魏微和莫妮卡·祖古斯塔娃将与主持人戴潍娜进行对话。

In his 2007 book *Liquid Times: Living in an Age of Uncertainty* Polish sociologist and philosopher Zygmunt Bauman wrote that the passage from “solid” to “liquid” modernity has created a new and unprecedented setting for individual life pursuits, confronting individuals with a series of challenges

never before encountered. These are, of course, realities and themes that fiction writers also grapple with in their narratives. In this discussion, three award-winning writers will discuss their recent writing, the development of their narratives, and the challenges and obstacles their characters face in contemporary life. Barbora Hrínová is a Slovakian fiction writer, screenwriter and teacher. Her debut collection of short stories *Unicorns* won the most prestigious national literary award Anasoft litera 2021. She describes the characters in *Unicorns* as being eternal seekers and people dealing with some kind of otherness, loneliness and uncertainty. Chinese writer Wei Wei has published several critically acclaimed novels and essays. Her works have been translated into numerous languages and she has won a host of awards, including the Lu Xun Literature Award, the China Fiction Society Award, and the Chinese Literature Media Award · Annual Novelist Award. She is currently the Dean of the Guangdong Academy of Arts. Monika Zgustova is an award-winning writer, translator and journalist. She is the author of several best-selling novels including *La mujer silenciosa* (*The Silent Woman*), considered one of the five best novels of 2005; and *Vestidas para un baile en la nieve* (*Dressed for a dance in the snow*), counted among the 75 Notable Books in Translation by World Literature Today. Barbora Hrínová, Wei Wei and Monika Zgustova will join moderator Dai Weina to discuss some of their recent work and the craft of literature in an age of uncertainty.



The Transformative Powers of Children's Literature

嘉宾： 安娜·库帕诺（塞浦路斯）、殷健灵（中国）

主持： 张维娜

Speakers: Anna Kouppanou (Cyprus), Yin Jianling (China)

Moderator: Zhang Weina



时间： 12月19日（周日）北京时间 下午2点

Time: Sunday, December 19, 2pm

参与方式：

To Join:



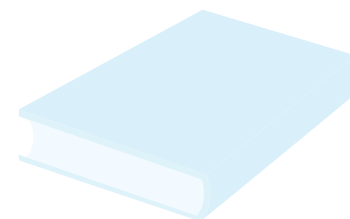
文学节微信群
Festival Wechat Group



观看直播
Watch Streaming Service
<https://live.ifeng.com/live/1004748.html>

安娜·库帕诺的著作赢得了无数奖项，是塞浦路斯 IBBY、安徒生 2022 年提名入。她是一位教育家、教育哲学家、诗人，以及儿童和青年小说的作者。安娜·库帕诺的作品，如《塞巴斯蒂安·蒙特菲欧的惊人发现》，通过幻想文学与现实文学的融合，推崇包容与接纳，鼓励共存、尊重他者，激发正面的社会变化。殷健灵是中国著名的儿童作家，作品多次获奖，作品被翻译到世界多个国家。她是一名报纸编辑和记者，写诗、散文和小说，尤其以为儿童写作而闻名，如《致未来的你——给女孩的十五封信》《致成长中的你——十五封青春书简》《访问童年》及诗集、评论等。此外还有《殷健灵儿童文学精装典藏文集》（十五卷）等作品系列行世。安娜·库帕诺和殷健灵将与张维娜进行对话。

Two esteemed writers will join today's event to discuss their acclaimed work and the transformative power of literature for children. Anna Kouppanou has won numerous awards for her books and is the Cyprus IBBY, Hans Christian Andersen Nominee for 2022. She is an educator, a philosopher of education, a poet, and an author of children and young adult fiction. With books such as *The Incredible Discovery of Sebastian Montefiore*, Anna Kouppanou's work promotes inclusion and acceptance through the genres of fantasy and realism, while encouraging interspecies coexistence, respect for otherness – in all of its forms, and cultivating the need for social change. Yin Jianling is a celebrated Chinese writer for children who has won numerous awards for her works that have been translated into several countries around the world. She is a newspaper editor and journalist and writes poetry, essays and novels, and



is particularly known for her writing for children, in particular for adolescence, with classic titles such as *To Future You – 15 Letters for a Girl*, *To the Growing You – 15 Letters of Youth* and her best-selling 15-volume series *Yin Jianling's Children's Literature Hardcover Collection*. Anna Kouppanou and Yin Jianling will join Zhang Weina in conversation.

Linguistic Richness: Poets on the Page

嘉宾： 海伦娜·波贝格 (瑞典)、西蒙娜·印瓜纳兹 (马耳他)、戴潍娜 (中国)

主持： 张维娜

Speakers: Helena Boberg (Sweden), Simone Inguanez (Malta),
Dai Weina (China)

Moderator: Zhang Weina



时间： 12月19日 (周日) 北京时间 下午4点

Time: Sunday, December 19, 4pm

参与方式：

To Join:



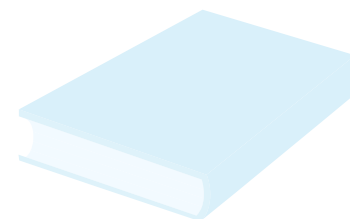
文学节微信群
Festival Wechat Group



观看直播
Watch Streaming Service
<https://live.ifeng.com/live/1004748.html>

今天，我们将与来自瑞典、马耳他和中国才华横溢的三位诗人一起讨论她们的作品以及写作过程。著名的瑞典诗人海伦娜·波贝格在她的作品《感知暴力》——一本像书那本厚的长诗中，探讨了男性权力意志的二分法，呼吁所有女性共同行动——内容从神话到文化比喻，再到根深蒂固的等级制度。西蒙娜·印瓜纳兹是一位诗人、翻译家和艺术策展师。她的作品已被翻译成多种语言，作为一名诗人，她特别着迷于人物、叙事、文字和沉默。戴潍娜，是一位北京诗人，也是剧作家、翻译家、编辑、学者。她出版了诗集《我的降落伞坏了》、《灵魂体操》、《面盾》等，曾多次获得文学奖，如星星诗歌奖年度大学生诗人，现代青年年度十大诗人，太平洋国际诗歌奖年度诗人等，作品被翻译成英文、德文和韩文等。海伦娜·波贝格、西蒙娜·印瓜纳兹和戴潍娜将与主持人张维娜一起讨论语言的丰富性和诗人的创作方法。

Today we shall be joined by highly talented poets from Sweden, Malta and China to discuss their writing lives and their rich, distilled writing processes. Acclaimed Swedish poet Helena Boberg's second book *Sense Violence* (Sinnesvåld) is a book-length poem that hinges on the dichotomy of a masculine will to power and a call to action for a feminine collective to confront it on all corners – from mythologies to cultural tropes and ingrained hierarchies. Simone Inguanez is a poet, translator and arts strategist from Malta. Her acclaimed work has been translated into several languages, and



as a poet she is particularly fascinated with people, narratives, words and silence. Dai Weina is a poet, short story writer, playwright, translator, editor and scholar based in Beijing. She has published several poetry collections, notably *Face Shield* and *Soul Gymnastics*. Her numerous awards include the Annual Pacific Poet Award, and her work has been translated into English, German and Korean. Helena Boberg, Simone Inguanez and Dai Weina will join moderator Zhang Weina to discuss their writing and the poet's perpetual pursuit of linguistic richness.

写作生涯：从一时狂热发展为终身事业

Writing Lives: Turning a Passion into a Profession

嘉宾：基娅拉·甘贝拉莱（意大利）、陈英（中国）、徐小斌（中国）
 主持：戴潍娜
 Speakers: Chiara Gamberale (Italy), Chen Ying (China), Xu Xiaobin (China)
 Moderator: Dai Weina



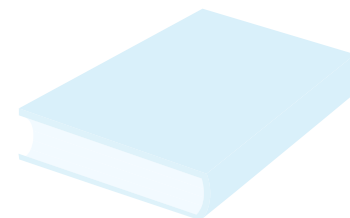
时间：12月19日（周日）北京时间 下午6点
 Time: Sunday, December 19, 6pm

参与方式：
 To Join:  文学节微信群 Festival Wechat Group  观看直播 Watch Streaming Service <https://live.ifeng.com/live/1004748.html>

意大利作家、电视节目主持人和记者基娅拉·甘贝拉莱从很小的时候就进入了文学界，从那时起她一直是一颗闪亮的明星，她的书现在在全球 16 个国家有售，包括翻译成中文的《不安公主》（Qualcosa）和《他人房子上的灯》（Le luci nelle case degli altri）。她很早就将写作热情视为职业发展，因为她认为写作主题如家庭、童年、人际关系，以及她称之为“男女之间永恒的误解”等话题与生活存在广泛而深刻的联系。陈英，意大利马切拉塔大学语言学博士，曾在意大利执教，现为四川外国语大学教授，主要研究语言学、现当代文学及翻译。陈英是国内知名意大利文学译者，参与合译基娅拉·甘贝拉莱《不安公主》。徐小斌，著名作家，国家一级编剧、画家、剪纸艺术家。1981 年开始发表文学作品，主要作品有《羽蛇》、《敦煌之梦》、《德令公主》、《双鱼座》等，曾获首届全国鲁迅文学奖，首届、第三届全国女性文学奖，第 8 届全国图书奖、第 2 届加拿大华人文学一等奖，2015 年英国笔会文学奖。其著作《羽蛇》是第一部入选西蒙与舒斯特国际出版计划的中文作品。她的作品已被翻译成数十种语言。基娅拉·甘贝拉莱、陈英、徐小斌将与主持人戴潍娜一起讨论职业生涯、她们对文学的早期热爱，以及她们如何将热情转化为非常成功的文学事业。

Italian author, TV host and journalist Chiara Gamberale broke into the literary scene from a very early age and has been a shining star ever since, with her books now available in 16 countries around the world, including *Qualcosa* and *Le luci nelle case degli altri* in Chinese. She turned her passion for writing into her profession early on and feels this is in part due to the deep

relationship between her life and the themes she explores in her writing: families, childhood, relationships, and what she describes as “the eternal misunderstanding between men and women”. Chen Ying holds Ph.D. in Linguistics from University of Macerata, Italy. She once taught in Italy and is now a professor at Sichuan International Studies University. She mainly studies linguistics, modern and contemporary literature and translation. She is also a well-known translator in China for Italian literature. She participated in the translation of Chiara Gamberale’s *Qualcosa*. Xu Xiaobin is a celebrated writer, national first-class screenwriter, painter, and paper-cutting artist. She has published literary works since 1981. Her works include *Feathered Serpent*, *Dream of Dunhuang*, *Princess Deling* and *Pisces Constellation*. She has won the first National Lu Xun Literature Award, the first and third National Women’s Literature Awards, the 8th National Book Award, the First Prize of the 2nd Canadian Chinese Literature Award Novel Award, and the 2015 British PEN Literature Award. Her book *Feathered Serpent* was the first Chinese work included in the international publishing plan of Simon & Schuster. Her works have been translated into dozens of languages. Chiara Gamberale, Chen Ying and Xu Xiaobin will join moderator Dai Weina to discuss their careers, their early love for literature, and how they managed to turn their passion into highly successful literary careers.



欧盟作家名单 EU Authors

Poland 波兰

乔安娜·巴托

Joanna Bator



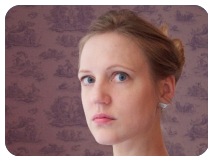
乔安娜·巴托 (Joanna Bator) 是波兰小说家、记者和学者，曾获得过科修斯科基金会 (Kosciuszko Foundation)、日本文化部 (Japanese Ministry of Culture)、卡能基金会 (Cannon Foundation) 和日本基金会 (Japan Foundation) 文学奖奖学金。她一共创作了六本小说，最新一本为《苦，苦》(Gorzko, gorzko; Bitter, Bitter; 2020)，除此以外，还有三本非虚构作品《日本粉丝》(The Japanese Fan, 2004)、《伐伐木公园的一条鲨鱼》(A Shark from Yoyogi Park, 2014) 和《泪滴岛》(Teardrop Island, 2015)。乔安娜获得过尼刻文学奖 (Nike Literary Award)、比塔·贝亚特 (Beata Pawlak) 奖、赫尔曼·黑塞文学奖 (Hermann-Hesse-Literaturpreis)、国际斯特芬·海姆 (Stefan Heym) 奖、尤色多姆 (Usedomer) 文学奖和瑞士施皮赫尔 (Spycher) 奖。其作品占据畅销书榜首，并被译为多种语言，如《几近漆黑的夜晚》(Ciemno, prawie noc; Dark, Almost Night)，这部作品于 2019 年被改编成电影，搬上银幕。乔安娜曾回到波兰下西里西亚，在尤里斯拉·斯拉斯基 (Unislaw Slaski) 公墓听到了一个真实的故事，这成为她第六部小说《苦，苦》(Gorzko, gorzko)，的创作灵感。故事讲述了四代女性对爱情和自由的追求，社会现实主义和魔幻现实主义交织在一起，汇集成一个辉煌而动人的故事。

Joanna Bator is a Polish novelist, journalist and academic. She received literary scholarships from the Kosciuszko Foundation, the Japanese Ministry of Culture, Cannon Foundation and Japan Foundation. She is the author of six novels, most recently *Gorzko, gorzko (Bitter, Bitter)* (2020), as well as three nonfiction books, *The Japanese Fan* (2004), *A Shark from Yoyogi Park* (2014), and *Teardrop Island* (2015). She is the recipient of the Nike Literary Award, the Beata Pawlak Award, the Hermann-Hesse-Literaturpreis, the International Stefan Heym Prize, the Usedomer Literary Prize and the Swiss Spycher Prize. She is the author of bestselling titles translated into numerous languages, including *Ciemno, prawie noc (Dark, Almost Night)*, adapted for the screen in 2019. In her sixth novel *Gorzko, gorzko* she returns to the Lower Silesia, inspired by a true story she heard at the Unislaw Slaski cemetery. Social and magical realism intertwine and create a brilliant and moving story about a craving for love and freedom maturing through four generations of women.

Sweden 瑞典

海伦娜·波贝格

Helena Boberg



海伦娜·波贝格 (Helena Boberg) 来自瑞典斯德哥尔摩。她的著作包括《排斥》(Repuls, Repulsion, 2011) 和《感知暴力》(Sinnesvåld, Sense Violence, 2013)。作为斯德哥尔摩超现实主义团体的前成员，博伯格在她的诗歌中借鉴了精神分析、超现实主义和女性主义话语。她还参加了瑞典和中东的女性主义文学项目“诗歌与平等”(Poetry and Equality)。这个项目在过去三年中，邀请瑞典、巴勒斯坦、伊朗和伊拉克的女作家参加了研讨会，以促进女性诗人之间的翻译和交流，分享文学实践和生活经验。《感知暴力》(Sinnesvåld, Sense Violence, 2013) 由 Black Ocean 出版社于 2020 年在美国出版(译者为 Johannes Göransson)。

Helena Boberg (b. 1974) is from Stockholm, Sweden. Her books include *Repuls* (*Repulsion*, 2011) and *Sinnesvåld* (*Sense Violence*, 2013). A sometime member of the Surrealist Group of Stockholm, Boberg draws on psychoanalytic, surreal, and feminist discourses in her poetry. She also participates in the feminist-literary project Poetry and Equality in Sweden and the Middle East, which over the past three years have involved women writers from Sweden, Palestine, Iran, and Iraq in workshops to facilitate translating and networking among female poets, based on sharing experiences with literary practices and living conditions. *Sense Violence* was published in the US by Black Ocean in 2020 (trans. Johannes Göransson).

France 法国

伊内丝·巴亚尔

Inès Bayard



伊内丝·巴亚尔 (Inès Bayard) 1991 年出生于法国图卢兹，2017 年搬到柏林居住。她喜欢侦探小说，曾经有过在银行工作的经历，作家将这些元素融入了处女作《隐痛》(Le malheur du bas, This Little Family)，从创作到出版一气呵成，出版后在法国引起很大反响，并入围 2018 年龚古尔文学奖、龚古尔中学生奖、法国南锡书店文学奖、法国花神文学奖、法国处女作奖、法国邮局发送奖等。小说以直面现实的笔法和勇气，撕开生活温情脉脉的面纱，讲述了一出由性侵引发的悲剧。三十岁的女主人公玛丽美丽优雅、魅力四射，在巴黎有着体面的工作、相爱的丈夫、幸福的婚姻，正下定决心要一个孩子，对未来的生活充满期待。然而，一场突如其来的强暴成了她命运的分水岭。玛丽承受了巨大的生理、心理上的痛苦，但她的家人和朋友无一人施以援手。她一次次努力尝试自救，却只是陷入更深的深渊，最终不得不以极端的方式“拯救”一家三口。本书以文学的方式，揭示了女性在被性侵后，身心所遭受的难以想象的伤害和难以言说的痛苦，以及女性主义盛行的背景下全社会对待性侵的可悲态度。而在更深层次的意义上，《隐痛》揭示了人与人之间相处的悲剧，不仅仅有施暴者与受害者之间的，还有亲人与亲人之间、朋友与朋友之间的存在主义式悲剧，乃至人(受害者)对自我和他人存在意义的认知变化。伊内丝·巴亚尔以冷峻到近乎残酷、惊悚的笔法，向读者展示了生活中巨大而复杂的黑洞。本书中文版《隐痛》已经由南京大学出版社出版，译者是焦君怡，南京大学法语系博士生，主要从事法国文学研究。

Inès Bayard was born in Toulouse, France, in 1991. She lived and studied in Paris for several years before relocating in 2017 to Berlin, where she is currently based. *Le malheur du bas* (*This Little Family*) published last year in Chinese translation by Nanjing University Press under the title 《隐痛》is her first novel. An extract reads: "Before revealing any facts that might incite rash judgements, let's take the time to ponder for a moment the body of the dead woman, surrounded by her family; hers is the only figure in the scene that has remained upright." Marie and her husband Laurent live a quiet, uneventful life until one day Marie is raped by the branch director of the bank she works for. She decides to keep her silence. When she finds herself pregnant, she is persuaded that the father of the unborn child must be the rapist. Trapped by her own silence, isolated within her family – and her couple – her despair pushes her to take the worst possible way out in a setting of insufferable ordinariness. Inès Bayard has launched her literary career with a poignant and powerful novel. She succeeds in evoking the married life of a young woman of today through the prism of rape. A remarkable achievement.

Ireland 爱尔兰

简·卡森

Jan Carson



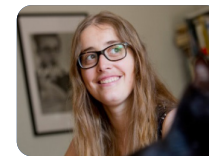
简·卡森 (Jan Carson) 来自北爱尔兰贝尔法斯特，她是一名作家，也是一位社区艺术的推动者。她的作品有《马尔科姆的橘子不见了》(Malcolm Orange Disappears, Liberties Press)，短篇小说集《孩子的孩子》(Children's Children, Liberties Press)，两部微小说集《明信片故事集 1 和 2》(Postcard Stories 1 and 2, Emma Press)，及短篇小说集《最后一搏》(The Last Resort, Doubleday)。小说《打火机》(The Fire Starters, Doubleday) 荣获 2019 年欧盟文学奖 (EU Prize for Literature)，2020 年英国 Kitschies 文学奖，入围 2020 年 Dalkey 图书奖短名单。此外，简还获得 2016 年《时尚芭莎》杂志短篇小说写作奖 (Harper's Bazaar short-story competition)，入围 BBC 国家故事奖和西恩·奥法良奖 (Sean O'Faolain Short Story Competition) 短名单。

Jan Carson is a writer and community arts facilitator based in Belfast, Northern Ireland. She has a novel, *Malcolm Orange Disappears* and short story collection, *Children's Children*, (Liberties Press), two micro-fiction collections, *Postcard Stories 1 and 2* (Emma Press) and a short story collection, *The Last Resort* (Doubleday). Her novel *The Fire Starters* (Doubleday) won the EU Prize for Literature for Ireland 2019, the Kitschies Prize for Speculative Fiction 2020 and was shortlisted for the Dalkey Book Prize 2020. Jan won the Harper's Bazaar short story competition in 2016 and has been shortlisted for the BBC National Story Prize and Sean O'Faolain Short Story Prize.

Spain 西班牙

娜塔莉亚·塞勒佐

Natàlia Cerezo



娜塔莉亚·塞勒佐 (Natàlia Cerezo) 1985 年生于西班牙的卡斯特利亚尔德尔瓦列斯，她是一位作家、校对、以及翻译家。2018 年，她发表处女作《隐秘城中》(A les ciutats amagades; In the hidden cities)。该书是一部由 15 篇故事组成的选集，同年获得由“西班牙国家广播电台”颁发的“慧眼叙述奖” (the Critical Eye Award for Narrative)。2021 年，她以祖母的人生经历为题材，创作小说《多年已逝》(I van passar tants anys; Many years passed)。娜塔莉亚享受宁静的生活，与她终日相伴的，是书籍、四只温柔的猫、和一位会煮咖啡的园丁。

Natàlia Cerezo (Castellar del Vallès, 1985) is a Spanish writer, proofreader and translator. In 2018 she published her first book, an anthology of fifteen stories entitled *A les ciutats amagades (In the hidden cities)*, which won the Critical Eye Award for Narrative from RNE, Spain's national public radio service, in 2018. In 2021 she published the novel *I van passar tants anys (Many years passed)*, based on the life of her grandmother. She lives quietly with her books, four shy cats and a gardener who makes very good coffee.

Lithuania 立陶宛

埃维莉娜·达丘特

Evelina Daciūtė



立陶宛作家兼诗人埃维莉娜·达丘特（Evelina Daciūtė）著有 11 本儿童文学作品和一本面向成人读者的诗歌集《喷泉中的鱼》（立陶宛语 Žuvys fontanuose, 英语 Fish in Fountains）。埃维莉娜首部儿童文学作品是《泰迪熊的大冒险》（Meškių istorijos, 插画师 Rasa Kaper）。接着，埃维莉娜出版作品《大象一家出门去》（立陶宛语 Drambliai ėjo į svečius, 英语 The Elephants Went Visiting, 插画师 Inga Dagilė），获得了 2015 年 IBBY 立陶宛儿童年度最佳图书奖提名，被翻译为中文、俄文、希腊文。埃维莉娜最著名的作品是《狐狸和小男孩》（立陶宛语 Laimė yra lapė, 英语 The Fox on the Swing, 插画师 Aušra Kiudulaitė）。这本书获奖无数。《狐狸和小男孩》的中文版，由北京千秋智业公司发行推广，同时被翻译为十多种语言。该书在立陶宛被改编戏剧。2020 年，埃维莉娜因推广立陶宛文化，荣获国际立陶宛人奖。目前，埃维莉娜和丈夫及四个孩子生活在美国。

Lithuanian writer and poet Evelina Daciūtė is an author of 11 children's books with one poetry book for grownups — a collection of poetry entitled *Žuvys fontanuose* (*Fish in Fountains*). Her debut book was a collection of children's stories *Meškių istorijos* (illustrated by Rasa Kaper). Daciūtė's book *The Elephants Went Visiting* (*Drambliai ėjo į svečius*, illustrated by Inga Dagilė) was nominated by the Lithuanian Section of IBBY in 2015 as the best children's book and was translated into Chinese, Russian and Greek. Her best-known children's book *The Fox on the Swing* (*Laimė yra lapė*, illustrated by Aušra Kiudulaitė) received the Domicėlė Tarabildienė Award from the Lithuanian Section of IBBY in 2016 for the most beautiful book of the year, as well as illustrator prizes from Nami, South Korea, Sharjah, and the Bologna Children's Book Fair. It was published in China by Beijing Qianqiu Zhiye Publishing Co. In 2019, it received The Batchelder Award, granted by the American Library Association for the most exceptional children's book published in the US which has not been written in the United States nor in English. In 2018, the book was included in the IBBY honorary list for its illustrations, and in 2019, in The White Raven catalogue of the world's most influential children's books. Daciūtė's book was translated into English, Chinese, Korean, Latvian, Romanian, Slovak, Estonian, Turkish, Croatian, Western Armenian, Estonian, Russian, Arabic and Ukrainian, and two plays have been staged based on it by Lithuanian theatre directors. In 2020 she was given Global Lithuanian Award for promoting Lithuania globally. In meantime Daciūtė live in USA together with her husband and four children.

Italy 意大利

基娅拉·甘贝拉莱

Chiara Gamberale



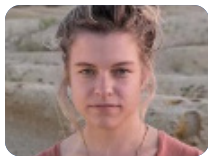
基娅拉·甘贝拉莱（Chiara Gamberale）1977 年出生于意大利罗马。年少时出版处女作《薄薄的生活》（Una vita sottile, 1998），随后是《别人家的灯》（Le luci nelle case degli altri, 2010）、《每十分钟》（Per dieci minuti, 2013）和《不安公主》（Qualcosa, 2017）。最新作品是《父的子宫》（Il grembo paterno, 2021 年 10 月）。她的作品在十六个国家被翻译。除了文学创作，她是电视主持人，及播客 Gli slegati 节目的主播。她与不同的新闻媒体合作，负责 Procida Racconta 文化节项目。她的两本书已经被翻译成中文：《不安公主》（Qualcosa, 陈英、邓阳 译，湖南文艺出版社，2018）和《他人房子里的灯》（Le luci nelle case degli altri）。

Chiara Gamberale was born in 1977 in Rome. She made her debut at a very young age with *A thin life* (*Una vita sottile*, 1998) which was followed by, among others, *The lights in the houses of others* (*Le luci nelle case degli altri*, 2010), *For ten minutes* (*Per dieci minuti*, 2013), and *Something* (*Qualcosa*, 2017). Her latest book is *The Paternal Womb* (*Il grembo paterno*, October 2021). Her books are translated into sixteen countries. She is an author and host of television and radio programs and of the podcast Gli slegati. She has collaborated with various newspapers and conceived and directs the Procida Racconta Festival.

Austria 奥地利

玛丽·加米西格

Marie Gamillscheg



玛丽·加米西格 (Marie Gamillscheg) 1992 年出生于奥地利格拉茨，现居德国柏林，曾在众多文学期刊和杂志上发表过作品。她的处女作《发光的一切》(Alles was glänzt) (路瀚德文学出版社) 被提名奥地利视角文学奖，并获得 2018 年奥地利图书奖的最佳处女作奖。2021 年，舞台版《发光的一切》在维也纳斯科斯莫剧院首演。2022 年，她的第二部小说《海洋动物的反抗》(Aufruhr der Meerestiere) (路瀚德文学出版社) 将要出版。

Marie Gamillscheg was born in Graz, Austria and now lives in Berlin. She has had publications in numerous literary journals and magazines. Her debut novel *Alles was glänzt* (Luchterhand Literaturverlag) was nominated for the aspekte literature prize and was awarded the Austrian book prize for the best debut in 2018. The world premiere of the stage adaptation of "Alles was glänzt" took place at the Kosmos Theater in Vienna this year. Her second novel is *Revolt of the Sea Animals* (Luchterhand Literaturverlag).

Greece 希腊

埃莱妮·哥鲁拉努

Eleni Geroulanou



埃莱妮·哥鲁拉努 (Eleni Geroulanou) 1964 年生于雅典希腊，曾在雅典国立和卡波迪斯特拉大学学习幼儿早期教育，后来在波士顿大学会德丰教育与人类发展学院专攻儿童博物馆教育。1986 年，她被雅典私立学校 Moraitis 学校招募，在那里她开始在幼儿园实施博物馆教育计划。2000 年，她被任命为幼儿园园长，目前担任该职位。她是多本儿童书籍的作者，也是非政府组织“Library4all”的共同创始成员，致力于通过向学校图书馆提供书籍来支持所有人的终身学习和教育。她有三个孩子。埃莱妮·哥鲁拉努的著作《玩具熊的回家之旅》中文版由河北少年儿童出版社出版，译者是莲子。

Eleni Geroulanou was born in Athens, Greece. She studied Early Childhood Education at the University of Athens and subsequently specialized in Children's Museum Education for K-8 at Boston University Wheelock College of Education & Human Development. In 1986 she was recruited at the Moraitis School, a private School in Athens, where she started implementing Museum Education programs in the Kindergarten. In the year 2000, she was appointed Head of the Kindergarten, a position she currently holds. She is an author of several books for children and a co-founding member of the NGO "Library4all" committed to the support of lifelong learning and education accessible to all, by offering books to school libraries. She is married with three children.

Romania 罗马尼亚

安德里亚·H·哈迪斯

Andrea H. Hedeş



安德里亚·H·哈迪斯 (Andrea H. Hedeş) 是一位诗人、作家、文学评论家和出版商，同时也是罗马尼亚作家联盟成员。安德里亚曾在罗马尼亚克卢日纳波卡 Babeş-Bolyai 大学获得文化研究学位，并在当地创立且运营了 NEUMA 出版社 (NEUMA Publishing House, 2014) 和 NEUMA 文学杂志 (NEUMA Literary Magazine, 2017)。从 2010 年开始，一些罗马尼亚最重要的文学杂志专栏开始刊登她的文学专栏。自 2021 年起，她开始担任 Steaua 文学杂志的总编辑。她的第一部作品《蝴蝶之书》(The book of Butterflies, 2008) 曾获得过莱姆斯出版社 (Limes Publishing House) 处女作奖。紧随其后的是诗歌《心律失常》(Arrhythmias, 2015)，曾获安德雷·缪睿诗歌奖 (the Andrei Mureşanu Prize for Poetry)；诗歌《尖锐如我们》(Harsh Ours, 2017)，曾获乔治·克巴诗歌奖 (the George Coşbuc Prize for Poetry)；《致最美丽者：七年文学编年史》(To the Most Beautiful One. Seven Years of Literary Chronicles, 2018)；短篇小说《彼岸的故事》(Stories from the other shore, 2019)，曾获卢瑟芬·德·迪米尼亚文学杂志小说奖 (Lucaefărul de Dimineaţă Literary Magazine Prize for Proze)；小说《危险街道上的会议》(A Meeting on Hazard Street, 2020)；以及童话《往昔》(Once Upon a Time, 2021)。此外，她还多次获得文学评论国家级奖项。安德里亚的文学作品多发表于阿尔巴尼亚、中国、土耳其、越南的文学杂志和文集中。

Andrea H. Hedeş is a poet, writer, literary critic and publisher, member of the Romanian Writer's Union from Romania. She has a degree in Cultural Studies at the Babeş-Bolyai University, Cluj-Napoca, Romania. She founded and she runs NEUMA Publishing House (2014) and NEUMA Literary Magazine (2017) in Cluj-Napoca, Romania. Starting with 2010 she has a column of literary chronicles in the most important literary magazines in Romania. Since 2021 she is also the Editorial General Secretary of Steaua literary magazine. Her debut volume, *The Book of Butterflies* (2008) was awarded the Debut Prize of Limes Publishing House. It was followed by *Arrhythmias*, poetry, 2015 (the Andrei Mureşanu Prize for Poetry); *Harsh Ours*, poetry, 2017, (the George Coşbuc Prize for Poetry); *To the Most Beautiful One. Seven Years of Literary Chronicles*, 2018; *Stories from the other shore* (short stories) 2019 (Lucaefărul de Dimineaţă Literary Magazine Prize for Proze), *A Meeting on Hazard Street* (novel), 2020, *Once Upon a Time* (fairy tales), 2021. She has won multiple national awards for literary criticism. Her literary work was published in literary magazines and anthologies in Albania, China, Turkey, Vietnam.

Slovakia 斯洛伐克

巴博拉·赫里诺娃

Barbora Hrínová



巴博拉·赫里诺娃 (Barbora Hrínová) 是一位小说家、编剧和教师。她在斯洛伐克布拉提斯拉瓦表演艺术学院的编剧和戏剧系工作。她曾合作制作电视连续剧，如《野马》(Wild Horses)、《亲爱的爸爸》(Dear Daddies)。她三次入围斯洛伐克最受认可的“短篇小说” (Short Story) 比赛。她在格鲁吉亚完成了六个月的研究驻留，还作为富布赖特学者，在美国完成了五个月的交流。她是斯洛伐克和捷克电台五部广播纪录片的作者：《小行星 3730》(Asteroid 3730)，《赫班》(Hurban)，《圣诞小狗》(Christmas Puppy)，《秘密》(The Secret)，《巴比伦夫人》(Lady of Babylon)。2020 年，她出版了短篇小说集《独角兽》(Unicorns)，并因此在 2021 年获得了斯洛伐卡最负盛名的阿纳斯福特国家文学奖 (Anasoft litera)。

Barbora Hrínová is a fiction writer, screenwriter and teacher. She works at the department of Screenwriting and Dramaturgy at the Academy of Performing Arts in Bratislava, Slovakia. She has collaborated on television series (e.g. Wild Horses, Dear Daddies). She is a three-time finalist of the most recognised short story competition in Slovakia "Short Story". She completed a six-month research stay in Georgia and, as a Fulbright Scholar, a five-month research stay in the USA. She is the author of five radio-documentaries for Slovak and Czech radio (*Asteroid 3730*, *Hurban*, *Christmas Puppy*, *The Secret*, *Lady of Babylon*). In 2020 she published her debut collection of short stories *Unicorns*, for which she received the most prestigious national literary award Anasoft litera 2021.

Germany 德国

尤迪特·赫尔曼

Judith Hermann



尤迪特·赫尔曼 (Judith Hermann) 1970 年出生于德国柏林，目前和家人在那里工作生活。继一举成名的处女作《夏屋，以后》(Sommerhaus, später | 任国强 / 戴英杰 译 | 人民文学出版社 2007; 上海文艺出版社, 2014)，尤迪特·赫尔曼接着出版了短篇小说集《除了幽灵，别无他物》(Nichts als Gespenster)，《爱丽丝》(Alice)，以及首部长篇小说《所有爱的开始》(Aller Liebe Anfang | 顾牧 译 | 人民文学出版社 2016) 和短篇小说集《莱蒂公园》(Lettipark)。尤迪特·赫尔曼的作品入选德国学校必读物，被改编成电影，在全世界备受关注，屡获殊荣，包括克莱斯特奖 (the Kleist Prize) 及弗里德里希·荷尔德林奖 (the Friedrich Hölderlin Prize)。

Judith Hermann was born in Berlin in 1970 and lives there with her family. Her extraordinary debut *Sommerhaus, später* was followed by the short story collection *Nichts als Gespenster*, the five stories in *Alice*, her first novel *Aller Liebe Anfang* and the short stories *Lettipark*. Judith Hermann's work has become required reading in schools and has been adapted for the silver screen, internationally celebrated, and awarded numerous prizes, including the Kleist Prize and the Friedrich Hölderlin Prize.

Croatia 克罗地亚

莫妮卡·赫尔塞格

Monika Herceg



莫妮卡·赫尔塞格 (Monika Herceg) 1990 年生于西萨克，克罗地亚诗人、剧作家、编辑、女性主义者和科普活动家。她是克罗地亚新一代著名的青年诗人，也是近年来克罗地亚获奖最多的年轻作家。她在佩特里尼亚附近长大，里耶卡大学攻读物理学，后在萨格勒布抚养两个孩子。2017 年，她获得了克罗地亚最著名的青年作家奖——戈兰奖 (Goran)。凭此奖项，她第一本书于 2018 年出版，广受好评。此后，她又获得了克维林奖 (Kvirin Award)、弗兰·加洛维奇奖 (Fran Galović Award)、斯拉维奇奖 (Slavić Award) 和国际奖斯特鲁加桥奖 (Mostovi Struge)。她的处女作由此成为克罗地亚历史上获奖最多的诗集之一。她第二本书《封闭的季节》(Lovostaj, The Closed Season) 于 2019 年面世。该书手稿在 2018 年荣获“舌尖奖” (Na vrh jezika Award) 最佳未出版诗集奖。2021 年，莫妮卡·赫尔塞格因其积极行动赢得了先锋女性奖 (Fierce Women Award)。她的作品已被翻译成十多种语言，并在一些重要杂志上发表。她是欧洲青年作家促进平台——维索波利斯 (Versopolis) 的一员。三语诗歌集已在立陶宛和奥地利出版。一部分作品也已经用法语出版，如《紧张天空之下》(Ciel sous tension, L'Ollave, 2019)。她的小说也获得了一些地方和国家级奖项，如拜博奖 (Biber Award) 和青金石奖 (Lapis Histriae)。她的戏剧《温柔何处买》(Gdje se kupuju nježnosti, Where to Buy Tenderness) 由克罗地亚国家剧院在萨格勒布授予奖项。她还凭借戏剧《杀死自己，亲爱的父亲》(Kill Yourself, Dear Father) 获得了马林·德日奇奖 (Marin Držić)，这是克罗地亚最重要的戏剧奖项。她是克罗地亚作家协会的成员，也是该协会杂志的编辑委员会成员。

Monika Herceg (born 1990, in Sisak) is a poet, playwright, editor, feminist and popular science activist from Croatia. She is a prominent young poet of a new generation in Croatia and the most awarded young author in recent Croatian history. She is studying physics at the University of Rijeka and raises two kids in Zagreb. In 2017 she won Goran the most prominent award for young authors in Croatia. Her first book was published in 2018 to critical acclaim and has since won the Kvirin Award, the Fran Galović Award, the Slavić Award and the international award Mostovi Struge. That made her literary debut one of the most awarded poetry books in Croatian history. Her second book *Lovostaj (The Closed Season)* appeared in 2019. The manuscript won the *Na vrh jezika* award for best unpublished poetry volume in 2018. In 2021 she won the *Fierce Women Award* for her activism. Her work has been translated into more than ten languages. Her stories were awarded with several regional and national awards, such as the *Biber Award* and the *Lapis Histriae*. Her drama *Gdje se kupuju nježnosti (Where to Buy Tenderness)* was awarded by the Croatian National Theatre in Zagreb. She has also received the Marin Držić award, the most important award for drama plays in Croatia (for *Kill Yourself, Dear Father*). She is a member of the Croatian Writers' Society and in the editorial board of their magazine.

Malta 马耳他

西蒙娜·印瓜纳兹

Simone Inguanez



西蒙娜·印瓜纳兹 (Simone Inguanez) 是一位诗人，翻译家和艺术策划人。她的作品被多部诗歌选集收录，也在网上广为流传。她的诗已经被翻译为阿拉伯语、英语、芬兰语、法语、匈牙利语、意大利语、俄语、土耳其语、拉脱维亚语和立陶宛语等多种语言。2007 年，她参加了爱荷华“国际写作计划” (International Writing Program)。她曾在很多国际文学节上诵读诗作，也参与过很多翻译研讨会。她毕业于马耳他大学法律专业，毕业后继续学习人文科学，语言和文学。目前，她在马耳他艺术理事会担任多样性社团助理。另外，自 2005 年马耳他语言委员会成立以来，她在那任职。西蒙娜关注人、叙事、词语和沉默等创作主题。

Simone Inguanez is a poet, translator and arts strategist. Her work has featured in several anthologies and online. She has been translated into several languages, including Arabic, English, Finnish, French, Hungarian, Italian, Russian, Turkish, Latvian, Lithuanian. In 2007, she was the recipient of a writer's residency at the International Writing Programme (IWP). She has read at various international festivals and participated in various translation workshops. She graduated in Law from the University of Malta and continued to follow studies in human sciences, language and literature. Currently, she is Diversity & Communities Associate at Arts Council Malta and has served on the Maltese Language Council since its creation in 2005. Simone is particularly fascinated with people, narratives, words and silence.

Latvia 拉脱维亚

艾尔茨·简森

Ilze Jansone



艾尔茨·简森 (Ilze Jansone) 1982 年出生于拉脱维亚的采西斯，现居住于该国首都里加。她取得了神学博士学位，并曾在拉脱维亚大学担任高级研究员，直至 2018 年。目前，她是一名全职作家。她已出版的作品有长篇故事《玻璃之后》 (Behind the Glass, 2006)，短篇故事集《再见，女性主义》 (Goodbye, Feminism, 2013)；另外还有四部小说——《失眠》 (Insomnia, 2010)，《唯一》 (The Only One, 2015)，《男人事》 (Things of Men, 2020)，和《时间的账单》 (Things of Men, 2021)。在 2010 年，她的短篇故事《阿拉丁的传说》 (Saga about Aladin) 在《对话》 (Dialogi) 杂志上以斯洛文尼亚语发表，但 2018 年，她的短篇小说《美丽新拉脱维亚》 (Wonderful New Latvia) 以英语面世，收录于她的短篇小说集《里加之书》 (Book of Riga, Comma Press, 2018) 中。同时，她也发表研究现代文学和宗教的论文，及拉脱维亚文学评论。她的小说主题包括人类对宗教的态度、人类的信仰危机以及种种存在主义困境、自由、人在世界上的位置，以及关于人生意义的提问。艾尔茨·简森是拉脱维亚作家协会的成员。

Ilze Jansone, born in 1982, in Cēsis, Latvia, now lives in Rīga, capital city of Latvia. She has a doctoral degree in theology, and she has worked in the University of Latvia as a senior researcher until 2018. For now, she is a full-time writer. She published long-story *Behind the Glass* (2006), collection of short stories *Goodbye, Feminism* (2013), and is an author of four novels – *Insomnia* (2010), *The Only One* (2015), *Things of Men* (2020) and *Invoice of Time* (2021). In 2010, her short story *Saga about Aladin* was published in Slovenian in the journal *Dialogi*. In 2018, her short story *Wonderful New Latvia* was published in English in the collection of short stories *Book of Riga* (Comma Press, 2018). She has also published research papers about modern literature and religion, as well as reviews on Latvian literature. The main focus of her fiction is narratives about human's attitude towards religion, their religious crisis, various existential dilemmas, freedom, human's place in the world and questions about the meaning of life. Ilze Jansone is a member of Latvian Writer's Union.

Portugal 葡萄牙

莉迪亚·若热

Lídia Jorge



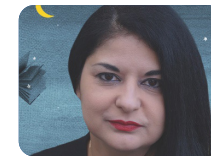
莉迪亚·若热（Lídia Jorge）于 1946 年生于葡萄牙南部的博利凯梅。她曾在里斯本学习法国文学，并于反殖民斗争期间在安哥拉和莫桑比克教书。现在，她在里斯本居住。她最初创作的两部小说获得了多项大奖，使她成为了当代葡萄牙文学的先锋之一。2013 年，莉迪亚·若热被著名的法国杂志《文学家》（Littéraire）评为“十大文学之声”之一；2014 年，她获得了西班牙-葡萄牙艺术与文化奖（the Premio Luso-Español de Arte y Cultura）。2015 年，她的作品获得了维尔盖里奥费雷拉奖（the Vergílio Ferreira Award）。瓜达拉哈拉国际图书展览会（FIL）将 2020 年 FIL 罗曼语族图书奖颁给莉迪亚·若热，“因为她的作品意义重大，刻画了如何人类面对重大的历史事件”。评审团也高度评价了若热的文学事业，认为她的创作“具有显著的原创性和独立的思考判断”。此奖项对她的终生成就给予了肯定，并颁发了 150,000 美元奖金。在 2021 年九月，莉迪亚·若热在瑞士日内瓦大学担任了教授职位。莉迪亚有两部小说在中国出版，分别是：《那些人，我们将铭记》（Os Memoráveis, Those We Shall Remember），海天出版社出版；以及《海岸私语》（A Costa dos Murmúrios, The Murmuring Coast），世纪文景出版。

Lídia Jorge was born in Boliqueime, southern Portugal, in 1946. She studied French Literature in Lisbon and spent some years teaching in Angola and Mozambique, during the independence struggle. She now lives in Lisbon. Her first two novels placed her in the avant-garde of contemporary Portuguese literature and since then she has received numerous prestigious awards for her work. In 2013, Lídia Jorge was honoured as one of the “10 greatest literary voices” by the renowned French Magazine Littéraire, and in 2014, she was awarded the Premio Luso-Español de Arte y Cultura. She has been awarded the Vergílio Ferreira Award 2015 for her body of work. The International Book Fair (FIL) of Guadalajara has granted the renowned FIL Prize in Romance Languages 2020 to Lídia Jorge “because of the magnitude of her work, which portrays the way in which human beings face the great events of history”. The jury also highlighted Jorge’s literary career, “marked by originality and independence of judgement”. The prize honors the author’s lifetime achievement and consists of 150,000 U\$. In September 2021, Lídia Jorge took up a professorship at the University of Geneva, Switzerland. Two of Lídia Jorge’s books have been published in China to date: *Os Memoráveis* (*Those We Shall Remember*) by Haitian Publishing House and *A Costa dos Murmúrios* (*The Murmuring Coast*) by Horizon Media Company.

Cyprus 塞浦路斯

安娜·库帕诺

Anna Kouppanou



安娜·库帕诺（Anna Kouppanou）是少年儿童读物联盟塞浦路斯分会（Cyprus IBBY）2022 安徒生大奖的候选人。她是一位教育家、教育哲学家，还是一位诗人和青少年儿童文学作家。她的作品《塞巴斯蒂安·蒙特菲欧的惊人发现》（The Incredible Discovery of Sebastian Montefiore）获得了塞浦路斯共和国国家青年文学奖，Cyprus IBBY 当代童话大赛桂冠和文学杂志“读者”（The Reader）设立儿童读物大奖，并于 2018 年入列少年儿童读物联盟（IBBY）荣誉名单。库帕诺的作品以奇幻和现实主义的风格，提升了社会的包容度和接受度，推动了物种之间的互利共存和相互尊重，并促进了社会的变革和发展。她的奇幻小说代表作有：《阿瑞亚改变世界》（Aria Changes Worlds）（塞浦路斯少年儿童读物联盟奖，2001）、《时间的阿尔戈》（The Argonauts of Time）（塞浦路斯共和国国家奖，2010）、《毁灭世界之日（卷一）：迷途儿童俱乐部》（The Day we Broke the World - The Club of the Lost Children Vol. 1）（入围塞浦路斯共和国国家奖短名单）。同时，安娜也专注于现实主义小说写作，关注重要的心理和社会问题，捕捉当代青少年儿童的成长现状。其代表作有：《爷爷、超人和小樱桃》（Grandpa, Superman and a Little Cherry）（Kedros 出版社，2018；Women’s Literary Fellowship Commendation，2013）和《K·帕帕达库失踪和那个夏天发生的事》（The Disappearance of K. Papadakou and what happened that summer）（2018，入围希腊共和国国家奖短名单，入围塞浦路斯共和国国家奖和希腊儿童少年读物联盟奖短名单）。

Anna Kouppanou is the Cyprus IBBY, Hans Christian Andersen Nominee for 2022. She is an educator, a philosopher of education, a poet, and an author of children and young adult fiction. With books such as *The Incredible Discovery of Sebastian Montefiore*, which was awarded the Republic of Cyprus State Award for Young Adult Literature and the 1st Prize at the Competition for Contemporary Fairy-tale of the Cyprus Association of Books for Children and Youth (Cyprus IBBY). Kouppanou’s work promotes inclusion and acceptance through the genres of fantasy and realism, while encouraging interspecies coexistence, respect for otherness – in all of its forms, and cultivating the need for social change. Kouppanou has explored the genre of fantasy through works, such as *Aria Changes Worlds* (IBBY Cyprus, 2001), *The Argonauts of Time* (Republic of Cyprus State Award, 2010) and *The Day we Broke the World - The Club of the Lost Children Vol. 1*. With her books, such as *Grandpa, Superman and a Little Cherry*, (Kedros, 2018, Women’s Literary Fellowship Commendation, 2013) and *The Disappearance of K. Papadakou and what happened that summer* Anna has also immersed herself into realistic fiction, dealing with important psychological and social issues and capturing contemporary depictions of childhood and adolescence.

Belgium 比利时

米赫雅姆·勒罗伊

Myriam Leroy



米赫雅姆·勒罗伊 (Myriam Leroy) 今年 39 岁，在比利时法语天主教鲁汶大学研究和教学新闻学。她几乎是所有比利时法语媒体的特约撰稿人。同时，她撰写幽默故事。她的第一部作品《寻爱》(Cherche L'amour) (金羊毛剧场) 让她获得了 2017 年美国评论家选择奖的最佳作家奖。之后她成为电视剧《姐妹》(Sisters) 的编剧和 TTO 纪录片 ADN 的编导。她的第一部小说《阿丽亚娜》(Ariane) 入围了龚古尔最佳处女作小说奖。2019 年 8 月，她的第二部小说《红眼睛》(Les yeux rouges) 由 Editions du Seuil 出版社出版。她以这本书的故事为原型写了一部戏剧，这部戏剧目前正在比利时的口袋剧场 (Théâtre de Poche) 演出。她的首部纪录片《# 畜生》(#SalePute) 在欧洲电视协会网站 (Arte) 和比利时法语广播电视频道 (RTBF) 上播出。

Myriam Leroy is 39 years old. She studied and taught journalism at the UCLouvain University. She has worked as a freelance journalist for just about every French Belgian media. She has also written humorous columns and written books about them. Her first play, *Cherche L'amour* (Théâtre de la Toison d'Or), won her the best author award at the 2017 Critics' Choice Awards. She has since co-written the show *Sisters*, and wrote the documentary play *ADN*, also at the TTO. Her first novel, *Ariane*, was a finalist for the Goncourt Prize for First Novel. Her second novel, *Les yeux rouges*, was released in August 2019 by Editions du Seuil. She wrote a play from it (Théâtre de Poche, Brussels, currently playing). Her first documentary, *#SalePute*, was broadcast on Arte and RTBF.

Denmark 丹麦

伊本·蒙德鲁普

Iben Mondrup



作家伊本·蒙德鲁普 (Iben Mondrup) 创作了五篇小说。她曾在丹麦皇家艺术学院学习视觉艺术，这段经历使她的作品充满了艺术气息，通感手法体现得淋漓尽致。过去，她的工作围绕着人体、场地、相机展开。现在，文字则是她生活的组成部分。她的小说一般取材于格陵兰岛和丹麦之间的某个地方。2009 年，Greenlandic Milik 出版社发表了她的第一部小说《在锁上》(Ved slusen)。第二部小说《杰斯丁》(Justine) 于 2012 年被 Gyldendal 出版社出版，2016 年由美国 Open Letter 再版，2017 年荣获笔会翻译奖 (PEN Translation Prize)。Gyldendal 出版社也发表了她的第三部小说《大马琳山》(Store Malene)，次年出版了第四部小说《固号小镇》(Godhavn)。《固号小镇》斩获了包括博士小说奖 (the DR Romanprisen) 在内的多个奖项，在荷兰、法国热卖。2016 年，她发表小说《卡伦斯明德农场》(Karensminde)，2017 年获得布利克森文学奖 (Blixen Literary Award)。蒙德鲁普最新的一部小说《我们是兄弟》(Vi Er Brodre) 发表于 2018 年 9 月。

Iben Mondrup is the author of seven novels. She trained as a visual artist with The Royal Danish Academy of Fine Arts. Her background as a visual artist pervades her writing and she consciously works with the sensual aspects of language. One could say that in the past the human body, the floor and the camera were her materials and that words are her material in the present. Geographically she is likely to be located somewhere between Greenland and Denmark. Her first novel *Ved slusen* was published in 2009 by Greenlandic Milik Publishing. In 2012 Gyldendal published her second novel *Justine*. The novel was published in the US in 2016 by Open Letter and it was shortlisted for PEN Translation Prize 2017. Gyldendal published her third novel, *Store Malene* and her fourth novel *Godhavn* the following year. The novel was shortlisted for several prizes, including the DR Romanprisen, which it won. *Godhavn* was sold for publishing in Holland and France. Her novel, *Karensminde*, came out in 2016, and it won The Blixen Literary Award in 2017. Mondrup's novel, *Vi Er Brodre*, was published in September 2018. Her latest acclaimed novel *Tabita* is about two Greenlandic children who are adopted by a Danish couple and taken to Denmark (Politikens Forlag, 2020). Website: <https://ibenmondруп.dk/index.php/english/bio/>

Estonia 爱沙尼亚

玛德鲁姆

Mudlum



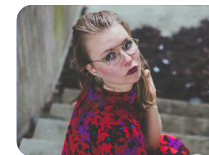
玛德·鲁吉亚 (Made Luiga) 是作家兼文学评论家，笔名为玛德鲁姆 (Mudlum)，住在塔林和穆胡小岛上。她 1966 年出生于帕尔努，在爱沙尼亚人文系学习戏剧研究、爱沙尼亚文学和哲学，毕业于爱沙尼亚艺术学院。玛德鲁姆自 2017 年以来一直是爱沙尼亚作家联盟的成员。她参与文学团体 ZA/UM 及其文化和社会博客，发表创作成果；她成熟的首部故事集《一个严肃的人》(Tõsine inimene; A Serious Person, 2014) 出版即赢得了评论家的关注，并获得爱沙尼亚年度文学奖提名。2017 年，她因其短篇小说《无始无终》(Ilma alguseta, ilma lõputa; Without a Beginning, Without an End) 获得爱沙尼亚权威的短篇小说奖——弗里德伯特·图格拉斯奖 (Friedebert Tuglas Short Story Award)，该短篇小说选自她 2016 年的作品《鸟眼》(Linnu silmad; A Bird's Eyes, 2016)。文学批评界，称玛德鲁姆为一位反复无常的实验性作家，这反过来表明了她的风格的吸引力。玛德鲁姆的小说《波兰男孩》(Poola poisid; Polish Boys, 2019) 获得了爱沙尼亚最高年度散文奖和 2020 年欧盟文学奖。玛德鲁姆的最新小说《不仅是我的阿姨艾伦》(Mitte ainult minu tädi Ellen; Not Only My Aunt Ellen 2020) 让她连续两年获得爱沙尼亚年度散文奖。

The writer and literary critic Made Luiga, who writes under the pseudonym Mudlum, lives in both Tallinn and on the small island of Muhu. Born in 1966 in Pärnu, she studied theatre studies, Estonian literature, and philosophy at the Estonian Institute of Humanities and graduated from the Estonian Academy of Arts. Mudlum has been a member of the Estonian Writers' Union since 2017. Mudlum published her creative output through her involvement with the literary group ZA/UM and its culture and society blog; her mature, developed debut story collection *Tõsine inimene* (A Serious Person, 2014) earned the instant attention of critics, and was also nominated for the Estonian annual literary prize. In 2017 she was awarded the prestigious Friedebert Tuglas Short Story Award for her short story, *Ilma alguseta, ilma lõputa* (Without a Beginning, Without an End), from the collection *Linnu silmad* (A Bird's Eyes, 2016). In critical review, Mudlum has been called a contrary and experimental author, which in turn indicates the appeal of her style. Mudlum's novel *Poola poisid* (Polish Boys, 2019) won Estonia's highest annual prose award and the 2020 European Union Prize for Literature. Mudlum's latest novel *Mitte ainult minu tädi Ellen* (Not Only My Aunt Ellen 2020) also won Estonian annual prose award for the second year in a row.

Finland 芬兰

内丽·若珊莱宁

Nelli Ruotsalainen



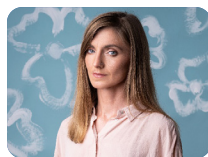
内丽·若珊莱宁 (Nelli Ruotsalainen) 出生于 1989 年，是一名诗人和作家，其作品反映了女性主义的意识。若珊莱宁取得了赫尔辛基大学 (芬兰) 性别研究文学硕士学位和罗德岛大学 (美国) 妇女研究文学学士学位。2018 年，她参与创立了一个女性主义出版平台 Pesä (现称为 Raikuu Collective)，并通过该平台出版了她的首部诗集《这里，我不再道歉》(Täällä en pyydä enää anteeksi, Here I No Longer Apologize)，作品获得了广泛而热烈的评论，诗中坦率和敏锐的社会批评为人们所称赞。这本书获得了 2019 年芬兰年度公共广播诗歌书籍的提名。在攻读社会学博士项目期间，若珊莱宁休了一段时间的产假，并借此机会，目前正在创作第二部诗集。她一直在女性主义和文学杂志上发表文章。

Nelli Ruotsalainen (born in 1989) is a poet and writer whose work stems from a feminist consciousness. Ruotsalainen holds a Master of Arts in Gender Studies from the University of Helsinki (Finland) and a Bachelor of Arts in Women's Studies from the University of Rhode Island (USA). In 2018 she co-founded a feminist publishing platform Pesä (known today as Raikuu Collective) and self-published her debut poetry collection through it. The collection, *Täällä en pyydä enää anteeksi* (Here I No Longer Apologize), was met with enthusiastic reviews praising its candor and astute societal criticism. The book received a nomination for the 2019 Finnish Public Broadcast Poetry book of the year. Ruotsalainen is currently working on her second collection of poetry while on parental leave from her PhD program in Sociology. She publishes consistently in feminist and literary magazines.

Slovenia 斯洛文尼亚

安娜·施纳布尔

Ana Schnabl



安娜·施纳布尔（Ana Schnabl）是来自斯洛文尼亚的获奖女作家。她的短篇小说集《解开束缚》（斯洛文尼亚语 *Razvezani*, 英语 *Disentangled*）在 2017 年卢布尔雅那年度书展（Ljubljana Book Fair）上获得最佳文学处女作奖。该书也入围了新梅斯托短篇奖（Novo mesto Short Prize）和米拉笔会奖（Mira PEN Award）。该书集被翻译成塞尔维亚语（Partizanska knjiga, 2018）和德语（Folio Verlag, 2020）。其中，塞尔维亚译本在克罗地亚获得了 Edo Budiša 奖。她的第二本书《杰作》（*Mojstrovina*, *Masterpiece*）于 2020 年出版，将被翻译成塞尔维亚语（Partizanska knjiga, 2022）、德语（Folio Verlag, 2022），英语版本已经被出版（Istros Books, 2021）。2021 年 1 月，她完成了第二部小说《潮流》（*Plima*, *The Tide*），该书将于 2022 年出版。目前她正在创作一本中篇小说集。作为哲学博士生，她的研究方向是女性自传、自白以及精神分析中的女性。同时，她担任亚得里亚海地区新闻调查中心“奥什特罗”（Oštro）助理主任。在业余时间，她是一个狂热的读者、登山者，深爱着她的两只狗和一只猫。

Ana Schnabl is an award-winning author from Slovenia. Her collection of short stories *Razvezani* (*Disentangled*) received Best Literary Debut Prize at the annual Ljubljana Book Fair in 2017. The same book was shortlisted for the Novo mesto Short Prize and for the Mira PEN Award. The collection was translated into Serbian (Partizanska knjiga, 2018) and German (Folio Verlag, 2020). The Serbian translation received the Edo Budiša Award in Croatia. Her second book, the novel called *Mojstrovina* (*Masterpiece*) was published in 2020. It is due to be translated into Serbian (Partizanska knjiga, 2022), German (Folio Verlag, 2022) and is already available in English (Istros Books, 2021). She finished her second novel called *Plima* (*The Tide*) in January 2021. The book will be published in 2022. She is currently working on a collection of novellas. A doctoral student of philosophy, her research focuses on the female autobiography and confession and women in psychoanalysis. She is also assistant director of Oštro, Center of Investigative Journalism of the Adriatic region. In her spare time, she is an avid reader, mountaineer and a helicopter parent of two dogs and a cat.

The Netherlands 荷兰

米尼克·希珀

Mineke Schipper



米尼克·希珀（Mineke Schipper）是一位屡获殊荣的荷兰作家，著有学术书籍、散文和小说。凭借在国际上广受赞誉的非小说类书籍《千万别娶大脚女人：世界谚语中的女人》，她于 2005 年获得了尤里卡奖（the Eureka Award）最佳非虚构小说。在这部开创性的作品中，米尼克·希珀展示了来自数百种语言和 150 多个国家的数千条关于女性的谚语。这些生动朴实的谚语反映了女性的人生阶段：从女孩到新娘，再到妻子或伴侣；从母亲到婆婆，寡妇和祖母；爱、性、生育的悲欢离合；妇女的工作、她们的才能和权力。它已被翻译到世界各地，并且不断出现新的翻译。她的其他著作包括《赤裸或穿衣：世界各地穿衣和脱衣的历史》（*Naked or Covered: A History of Dressing and Undressing Around the World*），以及她最新的《乐园之丘》（*Hills of Paradise: A History of Power and Powerlessness*），其中探讨了女性身体如何以及为何被渴望、爱慕、使用，甚至滥用。她的五本书已被翻译成中文，其中包括《乐园之丘》（广西师范大学出版社）。

Mineke Schipper is a multi-award-winning Dutch author of academic books, essays and novels. For her internationally acclaimed non-fiction book *Never Marry a Woman with Big Feet: Women in Proverbs from Around the World* she received the Eureka Award in 2005 for best non-fiction book. In this ground-breaking work, Mineke Schipper presents thousands of proverbs about women, originating from hundreds of languages and more than 150 countries. Those vivid and earthy proverbs reflect women's phases of life: from girl to bride, to wife or co-wife; from mother to mother-in-law, widow and grandmother; the joys and sorrows of love, sex, and childbearing; women's work, their talents, and their power. It has been translated all over the world and new translations continue to appear. Among her other books are *Naked or Covered: A History of Dressing and Undressing Around the World*, and her latest title *Hills of Paradise: A History of Power and Powerlessness*, which considers how and why the female body has been desired, admired, used and abused since time immemorial. Five of her books have been translated into Chinese, including *Hills of Paradise: A History of Power and Powerlessness*, which will be published by Guangxi Normal University Press.

Hungary 匈牙利

范尼·索托

Fanni Sütő



范尼·索托 (Fanni Sütő) 1990 年出生，是一位作家、诗人、以及作词人。在布达佩斯的罗兰大学 (Eotvos Lorand University) 学习英语文学和东亚文化后，又在伦敦罗汉普顿大学 (Roehampton University) 取得了儿童文学的第二硕士学位。自 2016 年以来，她一直在巴黎担任英语教师。至今，她发表了数十篇匈牙利语和英语的诗歌和短篇小说，其中一些以音频格式。她的短篇小说《死亡之女》(Death's Daughter) 在比赛后由塞尔库斯 (Selcouth Station) 出版为一本平装小册子。2020 年，她出版了第一部匈牙利短篇小说集《世界末日》(Csudapest, világvége; Miraclepest, the end of the world)，以电子书格式。自 2020 年初以来，她一直与《镜中女孩》(Girl in the Mirror) 合作，担任作词人。九月时，她们首演了名为“碧凤蝶” (Papillionidae) 的音乐和诗歌表演，并取得了巨大成功。在这部诗歌音乐剧中，一个年轻女子坠入爱河又从中脱离，最终学会如何重新定义自己。范尼最喜欢的艺术类型是现实与想象的交织，她喜欢日常生活的魔力和隐藏在城市街道里的秘密。今年夏天，她完成了第一部长篇英文小说《玛奇朵、我的朋友，和其他生命中极其珍贵的东西》(Macchiatos, My Friends and Other Things I Can't Live Without)。

Fanni Sütő (1990) is a writer, poet, lyricist. Fanni studied English Literature and East Asian Cultures at Eotvos Lorand University, Budapest then completed a second master's program in Children's Literature as a student of Roehampton University, London. She has been working as an English teacher in Paris since 2016. She has published dozens of poems and short stories in Hungarian and English, several of the later are available also in audio format. Her short story *Death's Daughter* was published as a chapbook by Selcouth Station, following a competition. In 2020 she published her first Hungarian short story collection. *Csudapest, világvége (Miraclepest, the end of the world)* in ebook format. Since early 2020 she has been working in collaboration with producer *Girl in the Mirror* as a lyricist. They debuted their music and poetry performance entitled "Papillionidae" in September with great success. This poetry musical talks about the journey of a young woman into and out of love and how she learns to redefine herself. Fanni's favourite genres are the ones where reality and imagination intertwine; she likes the magic of everyday and the secrets hiding in city streets. She finished her first full-length English novel, *Macchiatos, My Friends and Other Things I Can't Live Without* this summer. Blog: www.inkmapsandmacarons.com Twitter: @Fanni_Pumpkin Instagram: @fannipumpkin

Bulgaria 保加利亚

伊娜·冯恰诺娃

Ina Vultchanova



伊娜·冯恰诺娃 (Ina Vultchanova) 是一名法俄记者、作家、制片人和翻译，拥有索非亚大学保加利亚语言学硕士学历。她的职业生涯一直致力于音频戏剧艺术的研究，长期在保加利亚国家广播电视台戏剧部担任高级制片人，负责了许多世家知名作家和保加利亚作家作品的音频编制。她的音频作品曾获 1998 年克罗地亚马鲁里奇奖 (the Croatian Grand Prix Marulich)、1998 年第二届柏林欧洲大奖 (Prix Europa) 及 2006 年第八届索菲亚缪斯奖 (Muse Prize)。伊娜现在也是一名自由译者作家，为保加利亚一新电影项目工作。她也是保加利亚影协的会员之一。她的第一部小说《索佐波尔的沉没》(The Sinking of Sozopol) 于 2013 年被拍成电影，2014 年获国家金玫瑰电影剧本奖 (the National Golden Rose Prize)，2015 年获纽约国际电影节最佳外国影片奖 (the Best Foreign Film award) 和米兰电影节最佳演员阵容奖 (the Best Ensemble Cast award)，2016 年获布拉格独立电影节最佳影片奖 (the Grand Prix)。2016 年，她的第三本小说《破裂岛》(The Crack-up Island) 获拉兹维特集团文学比赛 (the Razvitie Corporation Literary Contest) 未发表保加利亚小说奖以及 2017 年欧盟文学奖 (the European Union prize for literature)。

Ina Vultchanova is a journalist, writer, producer, and translator from French and Russian. She has an MA in Bulgarian philology from the Sofia University St. Kliment Ohridski. Her professional career has been dedicated to the art of audio drama. She has worked as a long-time senior producer at the Drama Department of the Bulgarian National Radio and has produced numerous audio adaptations of works by world authors and Bulgarian writers. Audio productions of hers won the Croatian Grand Prix Marulich in 1998, the Second Prix Europa in Berlin in 1998 and the Eighth Muse Prize in Sofia in 2006. She is a freelance writer and dialogist working at present on a new Bulgarian film project. Ina Vultchanova is member of the Union of Bulgarian Film Makers. Her first novel, *The Sinking of Sozopol* was filmed in 2013 and in 2014 Vultchanova was awarded the National Golden Rose Prize for the film script; in 2015 the film won the Best Foreign Film award of the New York City International Film Festival and the Best Ensemble Cast award at the Milano Film Festival; in 2016 it received the Grand Prix of the Prague Independent Film Festival. Her third novel *The Crack-up Island* won the Razvitie Corporation Literary Contest for unpublished Bulgarian novels in 2016. In 2017 *The Crack-up Island* won the European Union prize for literature.

Luxembourg 卢森堡

诺拉·瓦格纳

Nora Wagener



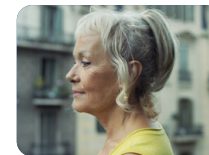
诺拉·瓦格纳 (Nora Wagener) 1989 年出生于卢森堡，主要创作德语散文。她的著作与文章已在国内外获得多项荣誉，并被译成了多国语言。2017 年，她凭借短篇小说集《面具》(Larven) 获得卢森堡最高文学奖——塞尔韦奖 (Prix Servais)。目前她在卢森堡及德国萨尔州工作生活。截至目前，她出版了《慈爱的鸟儿》(Menschenliebe und Vogel, schrei) (小说, 2011)、《E 星系》(E. Galaxien) (故事集, 2015)、《电热塞》(D'Glühschwéngchen) (儿童读物, 2016)、《面具》(Larven) (短篇故事集, 2016)、《我的朋友》(Alle meine Freunde) (小说, 2020) 以及《我错过了什么》(Was habe ich verpasst) (短篇故事集, 2021)。

Nora Wagener was born in Luxembourg in 1989. She writes mostly German-language prose. Her books and texts have already won several awards at home and abroad and have been translated into other languages. Most recently she received the Prix Servais – the most important Luxembourg literary prize – for the short story volume *Larven* in 2017. She lives and works in Luxembourg and Saarland. So far she has published: *Menschenliebe und Vogel, schrei* (novel, 2011), *E. Galaxien* (stories, 2015), *D'Glühschwéngchen* (children's book, 2016), *Larven* (short stories, 2016), *Alle meine Freunde* (novel, 2020) and *Was habe ich verpasst* (Short Stories, 2021).

Czech Republic 共和国

莫妮卡·祖古斯塔娃

Monika Zgustova



莫妮卡·祖古斯塔娃 (Monika Zgustova) 出生于布拉格，自 80 年代以来一直住在巴塞罗那。她既是一位作家和译者，也是一位记者，为西班牙《国家报》(El País)、美国《国家》周刊 (The Nation) 以及《华尔街日报》(The Wall Street Journal) 等多家报社供稿。她将博胡米尔·赫拉巴尔 (Bohumil Hrabal)、雅罗斯拉夫·哈塞克 (Jaroslav Hašek)、瓦茨拉夫·哈维尔 (Václav Havel)、米兰·昆德拉 (Milan Kundera)、安娜·阿赫玛托娃 (Anna Ajmátova) 和玛琳娜·茨维塔耶娃 (Marina Tsvetáieva) 等作家的 60 多部俄语和语作品翻译成西班牙语和加泰罗尼亚语。莫妮卡·祖古斯塔娃的代表作有：《沉默的女人》(La mujer Silenciosa) —— 入围 2005 年五部最佳小说，《瓦利亚之夜》(La noche de Valia) —— 获得 2014 年阿马特 - 皮涅拉年度最佳小说奖 (Amat-Piniella Award)，《斯大林的玫瑰》(Las Rosas de Stalin) (2016)，《入侵者》(La intrusa) (2018)，《在雪地里盛装起舞》(Vestidas para un baile en la nieve) —— 入选《今日世界文学》(World Literature Today) 75 部最佳译著，《夜间外出的枪》(Un revólver para salir de noche) (2019) 等。她的作品被翻译成十几种语言，并获得了巴塞罗那城市奖 (City of Barcelona Award)、安赫尔·克雷斯波奖 (Ángel Crespo Prize)、西班牙卡拉莫年度最佳小说奖 (Cálamo Award) 和梅尔塞·罗多瑞达奖 (Mercé Rodoreda Award)。

Born in Prague, Monika Zgustova lives in Barcelona since the 1980s. Writer, translator and journalist, Zgustova has worked for newspapers such as *El País*, *The Nation* and *The Wall Street Journal*. She has translated into Spanish and Catalan more than sixty Russian and Czech works by Bohumil Hrabal, Jaroslav Hašek, Václav Havel, Milan Kundera, Anna Ajmátova and Marina Tsvetáieva, among others. She is the author of the novels *La mujer silenciosa* (*The Silent Woman*), considered one of the five best novels of 2005; *La noche de Valia* (*Valia's night*), winner of the 2014 Amat-Piniella Award for Best Novel of the Year; *Las Rosas de Stalin* (*Roses from Stalin*) (2016); *La intrusa* (*The Intruder*) (2018); *Vestidas para un baile en la nieve* (*Dressed for a dance in the snow*), counted among the 75 Notable Books in Translation by World Literature Today; *Un revólver para salir de noche* (*A Gun for Going out at Night*) (2019). Her work is translated into ten languages and has been recognized by the City of Barcelona Award, the Ángel Crespo Prize, the Cálamo Award for Best Novel of the Year and the Mercé Rodoreda Award.



中国作家名单 Chinese Authors



包慧怡

Bao Huiyi



包慧怡，双语青年作家，1985 年生于上海，爱尔兰都柏林大学中世纪文学博士，复旦大学英文系副教授。研究古英语和中古英语文学、中世纪手抄本中的图文互动。已出版诗集《我坐在火山的最边缘》，英文专著《塑造神圣：“珍珠”诗人与英国中世纪感官文化》，中文专著《中古英语抒情诗的艺术》，评论集《缮写室》《青年翻译家的肖像》《沙仑的玫瑰》，散文集《翡翠岛编年》等。出版毕肖普诗集《唯有孤独恒常如新》、普拉斯诗集《爱丽尔》、阿特伍德散文诗集《好骨头》、《岛屿和远航：当代爱尔兰四诗人选》等文学译著 12 种。与海岸共同主编双语诗集《归巢与启程：中澳当代诗选》。曾获爱尔兰文学交流会国际译者奖、中国书店文学奖年度翻译家、国家图书馆文津图书推荐奖、上海文学艺术奖（青年文艺家计划）等。曾任教于爱尔兰都柏林圣三一学院文学翻译中心，现为复旦大学中澳创意写作中心主任，上海市翻译家协会常务理事，上海市作家协会会员。

Huiyi Bao (PhD, University College Dublin), born in Shanghai in 1985, is a bilingual poet, literary translator and scholar in medieval literature. Currently teaching as associate professor at the Department of English, Fudan University, and director of CAWC (China-Australia Creative Writing Centre) Fudan, she has published two books of poetry, *A Pagan Book of Hours* (2012) and *I Sit on the Edge of the Volcano* (2016), one monograph in English, *Shaping the Divine: The Pearl-Poet and the Sensorium in Medieval England* (2018), one monograph in Chinese, *The Art of Middle English Lyrics* (2021), and four books of essays, *A Portrait of the Translator as a Young Woman* (2020), *The Rose of Sharon* (2020), *Scriptorium* (2018) and *Annal of the Emerald Isle* (2015). She is the translator of twelve books from English to Chinese, including *Complete Poems* (2015) by Elizabeth Bishop, *Ariel* (2015) by Sylvia Plath, *Good Bones* (2009) by Margaret Atwood, and *Immram and Isle: Works of Four Contemporary Irish Poets* (2016). She co-edited the bilingual poetry anthology *Homings and Departures: Selected Poems from Contemporary China and Australia* (2018) with Hai An. Huiyi was awarded the Shanghai Literary and Art Prize (2019), Wenjin National Book Awards (2019), China Bookstore Prize (2015), Literature Ireland's International Translator Bursary (2014), and DJS-Poetry East West Award (2013). She taught at Trinity College Dublin before joining Fudan, is a member of Shanghai Writers' Association, and an executive council member of Shanghai Translators' Association.

陈 英
Chen Ying



陈英，意大利马切拉塔大学语言学博士，曾在意大利执教，现为四川外国语大学教授，主要研究语言学、现当代文学及翻译。亦为国内知名译者，译介的意大利作家有：马格里斯、费兰特、甘贝拉莱、斯塔诺内、巴里科、格罗西、斯卡帕、皮佩尔诺等，常为报纸撰写文学评论。获 2020 年“单向街年度译者”，2021 年获意大利共和国总统颁布的“意大利之星”骑士勋章，意大利外交与国际合作翻译奖。

Chen Ying holds Ph.D. in Linguistics from University of Macerata, Italy. She once taught in Italy and is now a professor at Sichuan International Studies University. She mainly studies linguistics, modern and contemporary literature and translation. She is also a well-known translator in China for Italian literature. She has translated the works of Magris, Ferrante, Gambellale, Starnone, Barico, Grossi, Scarpa, Piperno, etc. She also writes literary reviews for newspapers. She won the "One Way Street Translator of the Year" in 2020, the "Star of Italy" Knight Medal issued by the President of the Republic of Italy in 2021, and the Translation Award for Italian Diplomacy and International Cooperation.

戴潍娜
Dai Weina



戴潍娜，诗人、青年学者。毕业于牛津大学。中国人民大学博士。杜克大学访问学者。出版诗集《我的降落伞坏了》、《灵魂体操》、《面盾》等，文论《未完成的悲剧——周作人与葛理士》，翻译有《天鹅绒监狱》等。自编自导戏剧《侵犯》。主编诗歌 mook《光年》。荣获 2014 中国·星星诗歌奖年度大学生诗人；2014 现代青年年度十大诗人；2017 太平洋国际诗歌奖年度诗人；2018 海子诗歌奖提名奖。现供职于中国社会科学院。

Dai Weina is a poet, short story writer, playwright, translator, editor and scholar based in Beijing, where she works for the Chinese Academy of Social Sciences. She holds an MPhil from Oxford University and a PhD from Renmin University of China, and has been a visiting fellow at Duke University. Up till 2017 she has published four poetry collections, notably *Face Shield* and *Soul Gymnastics*. Her short story collection *Ganoderma Girl* was published in 2013 and her play *Invasion* was performed in 2016. Her books of translation include Miklos Haraszti's *The Velvet Prison*. She also edits *Light-Year*, a poetry translation magazine. Numerous awards she has won include the 2014 Xingxing Best New Poet Award, 2017 Annual Pacific Poet, the Shenzhen Annual Ten Books Award and the Sina Annual Book Award, to name a few. Her poems have been translated into English, German and Korean.

淡 豹

Dan Bao



淡豹，1984 年生于沈阳，《Vista 看天下》《Elle Men 睿士》杂志专栏作家，2020 年出版短篇小说集《美满》（上海人民出版社），在写作中关心家庭关系变迁、当代人的心灵处境、女性生活等问题。

Dan Bao, born in 1984 in Shenyang province, China. She is a columnist for *Vista*, *Ellen Men* and other magazines. Her latest book is a short stories collection *Tiny Togetherness* (Shanghai People's Publishing House, 2020). Her writing aims at depicting the relationships in families, the inner worlds of contemporary people and female situations.

东 来

Dong Lai



东来，本名华梦羽，90 年代初生人，青年作者，成长于中部小城，现居上海。曾入选《中华文学选刊》年度作家。2019 年获豆瓣阅读征文大赛首奖，出版个人处女作短篇小说集《大河深处》；2021 年出版第二本短篇小说集《奇迹之年》，获第二届 PAGEONE 文学赏首赏。自诩“野生”，写作题材不拘一格，形式自由，传奇故事、散佚旧闻、无主幻梦、突如其来的疏离与戏剧化，皆以一种不设边界的写作，穿行于内容和题材的密林之中。秉持“与不复存在作斗争，与一个不断加速的世界逆向而行”的小说意志，关注当下都市青年人的生活和精神状态，也力图在混乱和嘈杂的现实之中寻找到坚实的意义。

Dong Lai, original name Hua Mengyu, was born in the 1990s. She grew up in a small city in the middle of China and now lives in Shanghai. She was selected as the writer of the year in Selected Journals of Chinese Literature. In 2019 she won the first prize in the Douban Reading Essay Contest and published her debut short story collection *Deep River*. She published the second collection of short stories *The Year of Miracles* in 2021, and won the first prize of the second Page One Literary Award. Self-proclaimed "wild", eclectic writing theme, free form, legendary stories, scattered old stories, unowned dreams, sudden alienation and dramatization, all with a kind of writing without boundaries, walking through the dense forest of content and subject. Adhering to the novel will of "fighting against no longer existence and going against an accelerating world", she pays attention to the current life and mental state of urban young people, and also tries to find solid meaning in the chaotic and noisy reality.

吕婷婷

Helena Lv

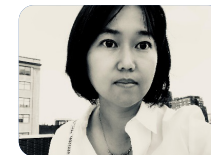


吕婷婷，北京大学外国语学院世文所在读研究生，本科毕业于北京大学葡萄牙语专业。参与翻译《马查多·德·阿西斯小说集》（中信出版集团，2020）、《中国日记——一个巴西人眼中的真实中国》（即将出版）。独立翻译长篇小说《剑与矛》（中信大方）、《海岸私语》（世纪文景），均处于校对阶段。

Helena Lv graduated with Bachelor of Arts in Portuguese Language and Literature, Peking University. She is currently taking a Master of Arts in World and Comparative Literature, Peking University. She has participated in the Chinese translation of *China tropical: Diário de um Brasileiro em Pequim* (to be published) and *Machado de Assis: selected short stories* (Citic Press Group, 2020). She has just finished translating *Espada e Azagaia* by Mia Couto and *A Costa dos Murmúrios* by Jorge Lúcia.

蒯乐昊

Kuai Lehao

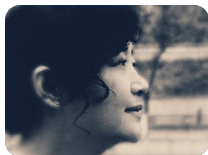


蒯乐昊，1979 年出生，作家，媒体人，艺术评论者，《南方人物周刊》总主笔。深耕文化领域。著有大量文化艺术人物报道，出版有中短篇小说集《时间的仆人》，游记集《神的孩子都旅行》，译作有朱利安·巴恩斯《亚瑟与乔治》、约瑟芬·铁伊的《时间的女儿》、《歌唱的沙》、杰奎琳·苏珊《迷魂谷》等多部作品。业余亦从事绘画，现居南京。

Kuai Lehao, born in 1979, is a writer, media person, art critic, and chief editor of *Southern People Weekly*. She is deeply rooted in the cultural field and has written widely on cultural development and artistic figures. She has published a collection of short stories *The Servant of Time*, and a travelogue *The Children of God Are Traveling*. She has translated Julian Barnes' *Arthur and George*, Josephine Tey's *The Singing Sands*, Jacqueline Susann's *Ecstasy Valley* and many other works. She is also engaged in painting in her spare time and now lives in Nanjing.

蓝 蓝

Lan Lan



蓝蓝，诗人，童话和随笔作家。1967 年生于山东烟台。少年时代开始发表作品，迄今出版有诗集《睡梦睡梦》《诗篇》《世界的渡口》《从缪斯山谷归来》《河海谣与里拉琴》等 19 部，出版英文诗集《身体里的峡谷》等 3 部，以及俄语诗集《歌声之杯》，有西班牙语诗集《诗人的工作》即出；出版散文集、童话童诗等 17 部。作品被译为十余种语言发表。获得：第四届诗歌与人国际诗歌奖，中国女性诗歌杰出贡献奖，袁可嘉诗歌奖，苏轼诗歌奖，华语传媒文学年度诗人奖、中国优秀儿童文学奖等。2014 年被希腊荷马故乡希奥斯市授予荣誉市民，也是中国人民大学住校诗人，黄河科技大学客座教授。

Lan Lan, poet, writer of fairy tales and essayist. Born in Yantai, Shandong in 1967. She began to publish her works in her youth, and has published 19 poems such as *Dreams and Dreams*, *Poems*, *World's Ferry*, *Returning from the Muse Valley*, *River and Sea Ballads* and *Lyre*, and published English poems *The Gorge in the Body*, and others, as well as the Russian poetry collection *The Cup of Singing*, and the Spanish poetry collection *The Poet's Work* will be published soon; 17 collections of essays, fairy tales and children's poems have been published. Her works have been translated and published in more than ten languages. Her literary awards include The 4th International Poetry Award for Poetry and People, Outstanding Contribution Award for Chinese Women's Poetry, Yuan Kejia Poetry Award, Su Shi Poetry Award, Chinese Media Literature Poet of the Year Award, China Outstanding Children's Literature Award, etc. In 2014, she was awarded an honorary citizen by the city of Chios, Homer's hometown in Greece. She is also a resident poet of Renmin University of China and a visiting professor of Huanghe University of Science and Technology.

梁 鸿

Liang Hong



梁鸿，文学博士，中国人民大学文学院教授。致力于中国现当代文学研究，乡土文学与乡土中国关系研究。著有文学代表作《出梁庄记》《中国在梁庄》《神圣家族》等，学术著作《黄花苢与皂角树——中原五作家论》《新启蒙话语建构：〈受活〉与 1990 年代以来的文学与社会》《外省笔记：20 世纪河南文学》《“灵光”的消逝：当代文学叙事美学的嬗变》等。曾获第十一届华语文学传媒大奖“年度散文家”、首届青年作家以及《南方人物周刊》2013 年度“中国骄子青年领袖”等。

Liang Hong, Doctor of Literature and professor of the School of Liberal Arts in Renmin University of China. She is dedicated to the study of modern and contemporary Chinese literature, and the study of the relationship between rural literature and rural China. Her works include novels *Leaving Liangzhuang Village*, *China in Liangzhuang Village*, *Holy Family*, etc.; academic works *Huanghua Moss and Saponaria saponaria—On the Central Plains Five Writers*, *New Enlightenment Discourse Construction: 'Shouhuo' and Literature and Society Since the 1990s*, *Notes from Other Provinces: Henan Literature in the 20th Century*, *The Fading of 'Aura': The Evolution of Contemporary Literary Narrative Aesthetics*, and so on. She has won the "Essayist of the Year" at the 11th Chinese Literature Media Award and the 2013 "Chinese Jiaozi Youth Leader" by Southern People Weekly.

鲁 敏

Lu Min



鲁敏，1998年开始小说写作。已出版《奔月》《六人晚餐》《虚构家族》《荷尔蒙夜谈》《墙上的父亲》《取景器》《惹尘埃》《伴宴》《纸醉》《时间望着我》等三十部。曾获鲁迅文学奖、庄重文文学奖、冯牧文学奖、人民文学奖、郁达夫文学奖、《中国作家》奖、中国小说双年奖、《小说选刊》读者最喜爱小说奖、《小说月报》百花奖原创奖、“2007年度青年作家奖”，入选“《人民文学》未来大家TOP20”、台湾联合文学华文小说界「20 under 40」等。有作品译为德、法、日、俄、英、西班牙、瑞典，意大利、阿拉伯文等。

Lu Min started writing in 1998. Her published works include *Flying to the Moon*, *Dinner for Six*, *Fictional Family*, *Night Talk of Hormones*, *Father on the Wall*, *Viewfinder*, *Making the Dust*, *Banquet*, *Drunk*, *Time Looking at Me*. Her prizes include the Lu Xun Literature Award, Zhuang Chongwen Literature Award, Feng Mu Literature Award, People's Literature Award, Yu Dafu Literature Award, "Chinese Writer" Award, Chinese Novel Biennial Award, "Fiction Selection" Reader's Favorite Novel Award, Hundred Flowers Award Original Award, 2007 Young Writer Award, selected as People's Literature Future Master TOP 20, Taiwan United Literature and Chinese Novels "20 under 40", etc. Some of her works have been translated into German, French, Japanese, Russian, English, Spanish, Swedish, Italian, Arabic, etc.

任晓雯

Ren Xiaowen



任晓雯，著有《朱三小姐的一生》、《好人宋没用》、《浮生二十一章》、《阳台上》等。作品被翻译成瑞典文、英文、意大利文、法文、德文、俄文等。曾获得茅盾文学新人奖、百花文学奖、十月文学奖、华语青年作家奖、南方人物周刊青年力量奖、新浪年度十大好书榜首、华文好书奖年度十大好书等多种奖项。小说《阳台上》被改编为同名电影。

Ren Xiaowen is the author of *The Life of Miss Zhu San*, *The Good Man Song Is Useless*, *Twenty-one Chapters of a Floating Life*, *On the Balcony*, etc. Her works have been translated into Swedish, English, Italian, French, German, Russian, etc. She has won the Mao Dun Literary Newcomer Award, Baihua Literature Award, October Literature Award, Chinese Young Writer Award, Southern People Weekly Youth Power Award, Sina Annual Top Ten Best Books, and Chinese Good Book Award Top Ten Best Books of the year. The novel *On the Balcony* was adapted into a movie of the same name.

魏 微

Wei Wei



魏微，毕业于南京大学中文系。1994 年开始写作，迄今已发表小说、随笔一百余万字。作品曾登 1998、2001、2003、2004、2006、2010、2012 年中国小说排行榜。曾获第三届鲁迅文学奖、第二届中国小说学会奖、第十届庄重文文学奖、第九届华语文学传媒大奖·年度小说家奖、第四届冯牧文学奖及各类文学刊物奖。部分作品被译成英、法、日、韩、意、俄、波兰、希腊、西班牙、塞尔维亚等多国文字。现任广东省文学学院院长。

Wei Wei graduated from the Chinese Department of Nanjing University and started writing in 1994. She has published several critically acclaimed novels and essays. Her works have been listed in the rankings of Chinese novels in 1998, 2001, 2003, 2004, 2006, 2010, and 2012. She won the 3rd Lu Xun Literature Award, the 2nd China Fiction Society Award, the 10th Zhuang Chongwen Literature Award, the 9th Chinese Literature Media Award·Annual Novelist Award, the 4th Feng Mu Literature Award and various literary publications prizes. Some of her works have been translated into English, French, Japanese, Korean, Italian, Russian, Polish, Greek, Spanish, Serbian and other languages. She is currently the Dean of the Guangdong Academy of Arts.

徐小斌

Xu Xiaobin



徐小斌，著名作家，国家一级编剧、画家、刻纸艺术家。自 1981 年始发表文学作品。主要作品有《羽蛇》、《敦煌遗梦》、《德龄公主》、《双鱼星座》等。在美国国家图书馆、哈佛大学、耶鲁大学、哥伦比亚大学等均有藏书。2014 年入选美国国会图书馆“亚洲著名女作家”。曾获全国首届鲁迅文学奖、全国首届、三届女性文学奖、第八届全国图书奖、加拿大第二届华语文学奖小说奖首奖、2015 年度英国笔会文学奖等。代表作《羽蛇》成为首次列入世界著名出版社 Simon & Schuster 国际出版计划的中国作品。有部分作品译成英、法、意、日、西班牙、葡萄牙、挪威、巴西、希腊、阿拉伯等十余国文字，在海外发行。

Xu Xiaobin, a well-known writer, national first-class screenwriter, painter, and paper-cutting artist. She has published literary works since 1981. The main works include *Feathered Serpent*, *Dream of Dunhuang*, *Princess Deling*, *Pisces Constellation*, and so on. Her books are collected in the National Library of the United States, Harvard University, Yale University, Columbia University, etc. In 2014, she was selected as "Famous Asian Female Writer" by the Library of Congress of the USA. She has won the first National Lu Xun Literature Award, the first and third National Women's Literature Awards, the 8th National Book Award, the First Prize of the 2nd Canadian Chinese Literature Award Novel Award, and the 2015 British PEN Literature Award. Her book *Feathered Serpent* was the first Chinese work included in the international publishing plan of Simon & Schuster, a world-renowned publishing house. Some of her works have been translated into English, French, Italian, Japanese, Spanish, Portuguese, Norwegian, Brazil, Greece, Arabic and other languages and distributed overseas.

殷健灵

Yin Jianling



殷健灵，儿童文学作家。18岁开始发表作品，迄今出版长篇小说《纸人》《野芒坡》《月亮茶馆里的童年》《轮子上的麦小麦》《千万个明天》《风中之樱》《甜心小米》系列等，散文集《爱——外婆和我》《致未来的你——给女孩的十五封信》《致成长中的你——十五封青春书简》《访问童年》及诗集、评论等。有《殷健灵儿童文学精装典藏文集》（十五卷）等作品系列行世。曾获全国优秀儿童文学奖、陈伯吹国际儿童文学奖、冰心图书奖大奖、2015年度“中国好书”、中国台湾“好书大家读”最佳少年儿童读物奖、冰心散文奖、上海幼儿文学奖一等奖、上海文学奖等，获2013和2014年度国际林格伦纪念奖提名。部分作品翻译成英文、日文、韩文、法文、瑞典文、西班牙文、越南文、阿拉伯文、波斯文、马耳他文等。

Yin Jianling is a writer of children's literature. She started publishing works at the age of 18, and has published books such as *Paper Man*, *Ye Mang Po*, *Childhood in the Moon Tea House*, *Wheat on Wheels*, *Thousands of Tomorrows*, *Sakura in the Wind*, *Sweetheart Millet*, series etc., the collection of essays *Love-Grandma and Me*, *To the Future You-Fifteen Letters to Girls*, *To the Growing You-Fifteen Letters of Youth*, *Interview with Childhood* and collections of poems, comments, etc. There is a series of works such as "Yin Jianling Children's Literature Hardcover Collection" (15 volumes). She won the National Outstanding Children's Literature Award, the Chen Bochui International Children's Literature Award, the Bing Xin Book Award, the 2015 "China Good Book", the "Good Book Everyone Read" Best Children's Book Award in Taiwan, China, the Bing Xin Prose Award, and the Shanghai Early Childhood Literature Award First prize, Shanghai Literature Award, etc., nominated for the 2013 and 2014 International Astrid Lindgren Memorial Award. Some of her works are translated into English, Japanese, Korean, French, Swedish, Spanish, Vietnamese, Arabic, Persian, Maltese, etc.

翟永明

Zhai Yongming



翟永明，四川成都人，毕业于成都电子科技大学，曾就职于某物理研究所。1981年开始发表诗歌作品，1986年离职，后专注写作。1998年在成都开“白夜”酒吧，亦为文化沙龙，在此间策划、举办了一系列跨领域文化活动，经营至今。著有诗集《女人》、《在一切玫瑰之上》、《称之为一切》、《终于使我周转不灵》、《十四首素歌》、《随黄公望游富春山》等九种，诗文集《最委婉的词》，散文、文论集《纸上建筑》、《坚韧的破碎之花》、《正如你所看到的》、《天赋如此》等。作品被译为英语、法语、荷兰语、意大利语、西班牙语、德语等，并在上述语系国家发表出版。2007年获“中坤国际诗歌奖”，2012年获意大利“Ceppo Pistoia国际文学奖”，2012年获第三十一届美国北加州图书奖（31st Annual Northern California Book Awards）翻译类图书奖。2013年获第十三届华语文学传媒大奖“杰出作家奖”。2019年获上海国际诗歌节“金玉兰奖”。

Zhai Yongming was born in Chengdu, Sichuan Province. She is an outstanding contemporary Chinese poet. She graduated from Chengdu Institute of Telecommunications Engineering and lived abroad after resigning from a physics research institute. She began to publish poetry works in 1981. In 1984, her collection of poems *Woman* shocked the literary world with its unique and strange language and strong female standpoint. In 1998, she opened the "White Night" bar culture salon in Chengdu, and planned and organized a series of literary, artistic and folk video activities. Her representative works include more than 10 collections of poems and essays such as *Woman*, *Above All Roses*, *New York and West of New York*. Zhai Yongming was selected as "China's 50 Charm" in 2005 and "China's Top Ten Female Poets" in 2010. In 2007, she won the "Zhongkun International Poetry Award"; in 2012, she won the Italian Ceppo Pistoia International Literature Award. The chairman of the award jury called Zhai Yongming "one of the greatest poets in the world today"; in 2013, she won the 13th Chinese Media Literature "Outstanding Writer Award"; in 2019, she won the Shanghai International Poetry Festival "Golden Magnolia Award".

张莉

Zhang Li

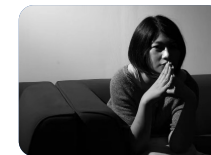


张莉, 北京师范大学文学院教授, 博士生导师。著有《中国现代女性写作的发生》《姐妹镜像》《持微火者》《远行人必有故事》等。2019年3月向127位当代中国作家发起“我们时代的性别观调查”, 引起广泛社会影响。主编《2019/2020年中国女性文学作品选》《2019/2020年短篇小说二十家》《2019/2020年中国散文二十家》《新女性写作专辑: 美发生着变化》《我认出了风暴》《京味浮沉与北京文学的发展》等。获唐弢青年文学研究奖, 女性文学研究优秀成果奖。中国作家协会理论委员会委员, 茅盾文学奖评委。

Zhang Li is a professor and doctoral supervisor of Beijing Normal University. She is the author of *The Occurrence of Modern Chinese Women's Writing*, *Sisters*, *The Holder of Micro-Fire* and *The Story of a Traveler* etc. In March 2019, she researched 127 contemporary authors on the theme of "Our Time and The Gender" which made a great impact. She is the editor-in-chief of *Selected Works of Chinese Women's Literature 2019/2020*, *Selected 20 Chinese Short Stories 2019/2020*, *Selected 20 Chinese Prose 2019/2020*, *New Women's Writing: Beauty Happening and Changing*, *I Recognized the Storm*, *The History of Beijing Literature* and others. She has won the Tang Tao Youth Literary Research Award and Women Literature Research Award. Zhang Li is a member of the Theory Committee of the China Writers Association and a judge of the Mao Dun Literature Award.

张玲玲

Zhang Lingling



张玲玲, 女, 1986年生于江苏, 曾获2016年浙江省文学之星优秀作品奖、2015-2017浙江省优秀作品奖、首届短篇小说双年奖、2018山东文学奖等。小说见于《十月》、《花城》、《作家》、《山花》、《青年文学》、《长江文艺》、《小说界》、《小说选刊》等。已出版小说集《嫉妒》。

Zhang Lingling was born in Jiangsu in 1986. She won the 2016 Zhejiang Literary Star Outstanding Award, 2015-2017 Zhejiang Outstanding Award, the First Short Story Biennial Award, and the 2018 Shandong Literature Award. Novels can be found in *October*, *Flower City*, *Writer*, *Shanhua*, *Youth Literature*, *Yangtze River Literature*, *Fiction Circle*, *Selected Novels* and other magazines. She has published a shorty story collection *Jealousy*.

Moderators 主持

柏琳

Berlinka



柏琳，独立文化记者，青年写作者。曾采访 100 多位文化名家，主要兴趣方向为欧洲文学概貌、南部斯拉夫文化研究、巴尔干半岛行走与书写。作品见于《读书》、《单读》Mook、《花城》、《财新周刊》《经济观察报》等。最新出版作品是《双重时间：世界文学访谈录》。

Berlinka is an independent cultural reporter and writer. She has interviewed more than 100 famous cultural experts and her main interests are the general picture of European literature the study of southern Slavic culture and the walking and writing of the Balkans. Her work can be seen in *Du Shu*, *Dan Du Mook*, *Huacheng*, *Caixin Weekly*, *Economic Observer* and so on. Her latest book is *Double Time: Interviews on World Literature*.

Moderators 主持

张维娜

Zhang Weina



张维娜，策展人，文艺活动策划人。曾任单向空间沙龙总监。以策划高质量的文学艺术活动闻名。

Zhang Weina is a curator, art event organizer, former director of one-way space salon. She is famous for planning high-quality literary and artistic activities.

Moderators 主持

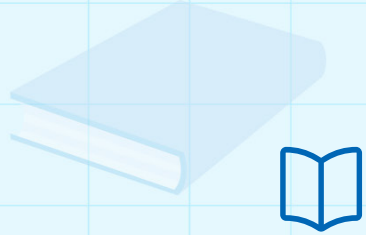
睿墨涵

Rianka Mohan



睿墨涵是一名自由作家，居住在北京。她的诗歌最近在 International Proverse Poetry Prize 得奖，同时她在 The Glass House 及 Spittoon 杂志发表作品。此前，她主持对谈的活动包括：Beijing International Society, Royal Asiatic Society of Beijing, 2019 年第四届中欧国际文学节，2020 年第五届中欧国际文学节，尼尔森·海斯文学节等。来中国之前，她在泰国曼谷生活了三年，是 The Expat Life 杂志的艺术和文化栏目编辑，并为《曼谷 101》撰写月度专栏。在此之前，她在纽约摩根大通和瑞士信贷从事投行工作。

Rianka Mohan is a freelance writer in Beijing. Her poetry recently won a place at the International Proverse Poetry Prize and her work has been featured at The Glass House Festival and Spittoon. Previously, she has moderated panels at the Beijing International Society, the Royal Asiatic Society of Beijing, the 2020 and 2019 EU-China Literary Festivals, and the Neilson Hays Literature Festival, among others. Before China, she spent three years in Bangkok, where she was the Arts & Culture Editor for The Expat Life magazine and a monthly columnist for Bangkok 101. Prior to that, she worked as an investment banker for JPMorgan and Credit Suisse in New York.



组织者及合作伙伴 Organisers & Partners



主办方
Organiser:



欧洲联盟驻华代表团
Delegation of the European Union to China

组织者及合作伙伴

Organisers & Partners Embassy/Consulate/Arts Council Partners:



奥地利 Austria



比利时 Belgium



保加利亚 Bulgaria



拉脱维亚 Latvia



立陶宛 Lithuania



卢森堡 Luxembourg



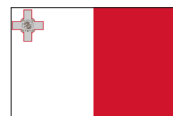
克罗地亚 Croatia



塞浦路斯 Cyprus



捷克共和国 Czech Republic



马耳他 Malta



荷兰 Netherlands



波兰 Poland



丹麦 Denmark



爱沙尼亚 Estonia



芬兰 Finland



葡萄牙 Portugal



罗马尼亚 Romania



斯洛伐克 Slovakia



法国 France



德国 Germany



希腊 Greece



斯洛文尼亚 Slovenia



西班牙 Spain



瑞典 Sweden



匈牙利 Hungary



爱尔兰 Ireland



意大利 Italy

联系我们

Festival Contacts /Media Enquiries

张女士 | Zhang Huijun

Team Leader, EU Policy and Outreach Partnership in China (EUPOP China) |
EUPOP China 负责人

微信 / 手机 :	邮箱 / Email:
	huijun.zhang@eupopchina.eu

高 岩 | Peter Goff

Programme Director | 项目总监

微信 / 手机 :	邮箱 / Email:
136 7121 2235	petergoff99@yahoo.com

谢文琴 | Zoe Xie

Coordination Manager | 协调经理

微信 / 手机 :	邮箱 / Email:
186 1240 6173	zoexie2020@163.com

谢 贝 | Redyna Xie

Social Media Manager | 社交媒体经理

微信 / 手机 :	邮箱 / Email:
152 1009 0277	84954192@qq.com

这部作品在欧盟的帮助下出版。但本作品内容仅代表作者观点，不允许被用来指代欧盟观点。

This publication has been produced with the assistance of the European Union. The contents of this publication are the sole responsibility of the authors and can in no way be taken to reflect the views of the European Union.



本活动由欧洲联盟赞助

This Project is Funded by the European Union

官方网站 Official Website:
<http://eu-china.literaryfestival.eu>

社交媒体 Official Social Media Channels



微信 Wechat



微博 Weibo



豆瓣 Douban



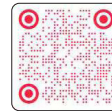
抖音 TikTok



快手 Kuaishou



优酷 Youku



小红书



小宇宙



腾讯视频



哔哩哔哩 bilibili



Youtube

Twitter: EU_ChinaLitFest

Facebook: The EU-China International Literary Festival page

2021

◎ 第六届 中欧 国际文学节

The 6th EU-China
International
Literary Festival

时间 Time:

Nov. 27 (Sat)

Dec. 19 (Sun)

2021年11月27日至12月19日

主题：
女性视角——
——字里行间

Theme:
Through
Women's Eyes
—
Reading
Between the Lines

官网 Website:

<http://eu-china.literaryfestival.eu>

